مرحرر ومدیری : احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده ادارەخانەدن كلوب الملق شرطیله سنەلیكی ۱۰۰، آلتی آیلغی ۵۰، اوچ آیلغی ۲۵ غروشدر علنه كوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادت نسخەسی ۱۰۰ پارەدر

شرائط اشترا

ولایاتده سنەلكی ۱۵۰ آلتی آیلغی ۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر. قیرلەدن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یكرمی غروش فضلەدر .

پنجشنبه كونلری چیقار ، منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزتەسی

6me Année
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

N° : 297
Rédacteur en chef
Ahmed IHSAN

عدد : ۲۹۷ | پنجشنبه — ۷ تشرین ثانی سنه ۱۳۱۲ | آلتنجی سنه ــ اون ایكنجی جلد

[خصوصی فوطوغرافیمزدن]

[توتون چفتلكی جامع شریفی]
Un mesdjid à Tutun-Tchiflik.

MILLI KUTUPHANE-ANKARA 1946

ثروت فنونه منسوب بالجمله آثار ادبیه وفنیه‌نك تكرار طبع و نشری حقی محفوظدر .

مصاحبهٔ ادبیه

— فرانسز ادبیات جدیده‌سنه دائردر —

اكثریسی بتون بتون مجهول ، بعضیسی پك آز معلوم اولان فرانسز شبان ادباسی كروه قارئینك میل و ذوقنی آهسته آهسته تعدیل و اماله ایده‌رك مملكتلرینه‌یكی بر آتیٔ ادبی حاضرلیورلر ؛ نادر ، عادتا شاذ ومستثنی . فقط لطیف و نواندیشیده فكرلری یكی . خوش ، آهنكلی الفاظك شبكهٔ رنكین مدلولاتی آره‌سندن — بر پیالهٔ شفاف ایچندن قطرات صهبا كوسترر كبی — پیشكاه قارئینه دوكه‌رك وجد واستغراقه معادل تأثیرلر حاصل ایتمكه چالیشیورلر . صوك زمانلرده فرانسز ادبیاتنده غلبه‌سی كورولن عناصر فنیه پیاپی مدونات فنیه‌یه اعاده ، مستعارات فنیه‌یی فنونه تأدیه ایدیله‌رك بر فلسفهٔ حسیه‌نك اركان لفظیه‌سی ایله ترصیع بیان ایتمك ایستیورلر . آثار جدیده كاه بر نشئهٔ شوخانه‌دن بایلیر كبی شاد وكلفام ، كاه بارتاریك غموم آلتنده ازیلیرجه‌سنه سیهرنك ومفتور ، فقط ایكی حالده‌ده روح مطالعی تتره‌ده‌جك قدر مؤثردر ؛ چونكه ادبای جدیده اوكوست قونت ، داروین ، شوپنهاور ، ستوئارت — میل ، هربرت اسپنسر ، تەن ، رەنان . . ایشته بتون بو فلاسفه‌نك آثارینی اوقومش ، اونلرك مطالعات متضاده‌سی ایچنده یووارلانه یووارلانه فكرلری بر حسیت مفرطه ، قلبلری بر عصبیت عنیفه ایچنده قالمشدر .

بو ادبای جدیده آره‌سنده فكرلرنده‌كی جوف و تهاتی‌یی لفظلرنده‌كی سمن و آهنك ایله اخفا ایتمك ، موضوعك سخافتی سوزك شیشكینلكی ایچنده بلیرسز براقمق ، قارئلری جمله‌لرك نقوش روحفریبیله اوپالاندیره‌رق اونقوش آلتنده‌كی بوشلغی كوسترمه‌مك وبویله‌جه بر مهارت بدیعه سایه‌سنده داهی یاشامق ایستینلر یوق دكلسه‌ده بونلر اقلیتده قالیرلر ؛ اوته‌كیلر متین ، واسع ، درین ، اركان فلسفیه ایله عناصر تفكریه‌دن متشكل تجارب جدیده ایله مشاهدات فنیه‌یه مستند ، آغیر بر بنای معلومات صاحبیدرلر ؛ بونلرده آهنكی سور ، فكرلری اوستنه بر ریشهٔ زرین بیان اورتمك ایستر ، فقط اساسك استواریٔ فلفیسنی دها اول دوشونورلر .

ادبیات آتیهٔ فرانسویه‌نك مواعید لفظیه‌سنه واغنرك زمزمهٔ دهاسی بر پیش‌آهنك تشویق اولمشدر ؛ واغنر نشائد قلبیه‌نك اك رقیقلرینی اهتزازات موسیقیه‌ایله احساس وافاده ایتدیكی كبی فرانسز ادبای جدیده‌سی‌ده الفاظك مدلولات لغویه‌سیله آكلانیله میه‌جق اولان شیلری آهنك بیان‌ایله كوش روحه اسماع ایتمك‌ایستیورلر . بونلرك استادلرندن اولان پول وه‌رلن بر قطعه‌سنده : « آهنك ، ینه آهنك . دائما آهنك ... هر شعرك برروح سازنده‌دن اشفاق وسماواته یوكسلن برشیٔ پران كبی ؛ نانه‌نری ، ككیكلری قوقلایه‌رق زمزمه ساز اولان باد سحر كبی اولمالیدر . » دییور .

بوكون انشاد ایدیلن فرانسز اشعارنده اویله بر آهنك واردركه بونی لامارتینك ، ویقتور هوغونك شعرلرنده بولمق ممكن دكلدر .

بو آهنك مراقی فرانسز ادبای جدیده‌سنه برشی قازاندیرمش ، یاخود برشی غائب ایتدیرمشدر : واغنرك بسته‌لرنده‌كی لذت وحلاوتی طویمق ایچون موسیقی شناس اولمق لازم كلدیكی كبی فرانسز شبان ادباسنك آثار قریحه‌سنی حس وادراك ایچونده ادبیات ایله پرورده برروح رقیق شاعرانه لازمدر ؛ هر فرانسزجه بیلن بو آثار جدیده‌یی اكلایه‌ماز . پول وه‌رلنك اك ممتاز شاكردلرندن « آلبر سامه‌ن » ك بر منظومه‌سنده دیدیكی كبی : « معنای سیالی ، صو آلتنده اوفلیانك صاچلری كبی ، طاغیلان‌صاریشین بیتلر .. بولوط كبی ، صدا كبی اله كچمز شعرلر .. روحه آنجق لذیذ بر نوازش كبی طوقونان معطر ، عصبی ، لیال محبت نشیده‌لری .. » شبهه یوقدركه هركسك اكلایه‌جغی برلسان ایله یازیله‌ماز ؛ یا نزاهت شعریه ورقت فكریه‌یی فدا ایتمك ، یاخود رغبت قارئیندن واز كچمك .. ایشته بونلردن برینی انوب اوته‌كنی براقمغه مجبور اولنجه فرانسز شبان قلمی آحاد قارئینك شماتهٔ تقدیرینه وزن خفیٔ شعرك زمزمهٔ تحسین محرمانه‌سنی ترجیح ایدیورمشدر . بو فداكاریٔ نزاهت‌پرورانه‌دن طولایی بلكه كندیلری غائب ایتمشلر ، فقط شعر وادبه شبهه‌سز قازاندیرمشلردر .

بو ادبا كیملردر ، اك كوزل اثرلری هانكیلریدر ؟.. مقصدمز یالكز بر صورتده بیان مطالعه‌دن زیاده قارئین ادبیه‌مزه یكی برافق تتبع آچمق اولدیغندن بالخاصه شوایكی سؤاله جواب ویره‌جكز .

غریبدركه فرانسز ادبیات جدیده‌سنده اك زیاده حائز اهمیت اولان بلچیقالیلردر : شعرده ژورژ رودنباخ ، امیل وه‌ره‌رن .. نثرده موریس مه‌ترلینك ، ژورژ ئەقود اك یوكسك موقعلری اشغال ایدیورلر .

ژورژ رودنباحك آثار منظومه‌سی طاتلی برحسدن ، لطیف برخیالدن ، علی‌الاكثر تعریفی ممكنسز كبی كورونن صمیمیاتدن مركبدر . هرفكره بر رقت ، برنزاكت .. عادتا هرشیئه برحس ، برروح ویرر . قارئی بر شهبال شفاف اوزرنده اوسمالره قدر اعلا ایدركه عالم حیاتدن بر سس ، بر اثر مادی . روح ایله خساست ارضیه اره‌سنده‌بر مناسبت براقماز ؛ اوسمالرده كلكون كونشلرك اوراق مضیئه‌سی برحزن آفلانه ایله راكد صولرك سطوح ساطعه‌سنه ریزان اولور ، اورالرده نازنین كوكلرك بیاض كبوترلرله هم سرود اولدیغی ، قلبی سسلرك عاشقانه انحنالرله طالعه‌لاندیغی حس اولنور . بوشاعرك بتون سنوحاتی برهوای صمیمی ایله محاطدر . اوچ مجموعهٔ اشعاری واردركه برنجیسی — le règne du silence — ظلال تنهایی ایچنده آسوده‌نشین اولان بركوبده یازلمشدر ؛ بتون كوی خیالاتی ، كوی حسیاتی ، اورادەكی ساكن منظره‌لرك تصاویر دلآرامی‌ایله مملودر . ایكنجیسی — Voyage dans les yeux — كنج ، اختیار ، مائی ، یشیل ، سیاه ، محزون ، مسرور بتون كوزلرك روحه نظرله ، غمزه ایله ، رنك ایله ، حركتله احساس ایتدیكی شیلری تصویر ایدر ، دوداقلری بر نیسان مزهر ایكن كوزلری بر ایلول مغبر اولان چهره‌لری.. بوروشوق ناصیه‌لر آلتنده ترودلبر قالان كوزلری كوسترر . اوچنجیسی — les vies encloses — براوطه‌ده انشاد اولنمشدر ؛ اوراده نه بولنمق ، نه حس اولنمق ، نه‌لر كورلمك ممكن ایسه هپسی پردهٔ الهام وخیال آلتندن كوسترلمشدر ، فقط بزم كورمدیكمز برطرزده ..

امیل وه‌ره‌رن : بوده بلچیقالی كنج برشاعر .. بونك شعرلری دها آز صمیمی ، فقط دها عمیق ، دها فلسفی . امیل‌وه‌ره‌رن هرشیئه بر فكر ویرر ، ژورژ رودنباح هرشیئه حس وروح ویردیكی كبی . هرشیئه بر فكر ویرمك ایچون بعضاً هر فكری برشی كبی كوسترر . بویله‌جه بشریت مادیه‌نك فوقنده بر عالم فكریٔ انسانی كشف ایتمشدركه اوراده دماغك ملكات معنویه‌سی بتون انفعالات وخیالات سویشیر ، آغلاشیر .. سوقاقلر ، شهرلر قورار .. طوغار ، یاشار ، اولور ؛ اوراده سفید پوش پریلر خارای بیاضدن مصنوع معبدلرده برخضوع بی‌تابانه ایله غریق وجد اولوب كیدرلركه بوبیاض اورتولو پریلر زمان استغراقده روح ایچنده بایلان صاف خیاللردن باشقه شیلر دكلدر . ـles villes tentaculairesـ عنوانلی مجموعهٔ اشعار بوحیات دماغیه‌نك تماثیل متتابع التحولاتی ایله مشحوندر ...

بوبلچیقالی شاعرلردن صوكره اصل فرانسز شبان شعراسی كلیركه بونلرك ، هاری دوره‌نیه ، رئیسی كبی عد اولنور . بوكنج شاعر ، فرانسز اصول انشادنده مرعی اولان قواعد هجایه ، قافیه‌یه تعلق ایدنلرینی زیروزبر ایده‌رك عدد هجایی اختیار شاعره تودیع ایتمش ، سمعه آنجق اوزاقدن هم آهنك كلن كلمه‌لری بیله — مثلا poche كلمه‌سی ایله torche كلمه‌سی كبی — مقفی عد ایلمش وبواصلاحات ایله دائرهٔ نظمی توسیع ایده‌رك مسلك جدید ادبك مؤسسلرندن بری اولمشدر . هاری دوره‌نیه‌نك اشعاری خیالی ، عمیق ، فلسفی وحتی تمثالیدر . پوویس دوشاوانك رسمده‌كی مسلكی نه‌ایسه هاری دوره‌نیه‌نك شعرده‌كی مسلكی اودر . بر آینهٔ كبود كبی طوران بحیره‌لر اطرافنده مواج داللر بر نای فسونكار كبی مخفیجه نالان اولیور ، قمرك لمعات سیمیی بر آتشیزهٔ مخیل كبی یاپراقلر آره‌سنده پرواز ایدییور ، اواثناده صویك روی مستوینه یاتمش برخیال اولمه‌لر ، اوناله‌لر كبی آقوب كیدییور ، سمادن یاغان وریقات منوره ، آغاجلردن دوكولن ازهار غرا اوخیال خوابیده‌یه صو اوستده بربستر مضی فرش ایلیور : بولوحهٔ زهرانه‌در ؟ بر خاطرهٔ محبت... ایشته‌هاری‌دوره‌نیه‌نك شعرلری بوطرزده‌در . بوكنج ، بویوك شاعرك خیالاتی بزه پك مونس كله‌بیلیر : بر آز الفت ایتدكدن صوكره بو نیم خیالی ، نیم تمثالی ، توللو ، بولوطلو ، ضیالی ، زمزمه‌لی اشعاردن خوشلانمیه‌جق برشاعر تصور ایده‌مم . بم فرانسز اشعار جدیده‌سی آره‌سنده اك لذتله اوقودیغم Les lendemains اولمشدركه هاری دوره‌نیه‌نك مجموعه‌سیدر .

هاری دوره‌نیه ایله برحداده طوتولان بر فرانسز شاعری‌ده ویه‌له ـ غریفن‌در . بوشاعرك تصوراتنده‌كی عمق وعلویت علی‌الاكثر یتیشیله‌میه‌جك بر درجه‌ده اولدیغندن آثاری نادراً وضوح تامی حائزدر . مثلا Les cygnes نامنده مجموعهٔ اشعارینی اوقویانلر فلوریانك هندیسی كبی برشیلر كورورلر ، فقط نه كوردكلرینی پك‌ایی آكلایه‌مازلر .

آدولف ره‌ته : ایشته بوده بر كنج شاعر ، فقط عنیف وشدید ، اویله‌كه چیچكلردن بحث ایده‌جك اولسه بر حدیقهٔ نازنینی خراب ایدییور ، بتون اوراق ازهاری یولیور ، بتون شبنملری قیروب كچیریور ... بر قادینه اعلان محبت ایده‌جكی زمان تبسم ایدییور ، فقط قادینك نظر لاقیدی ایله كندیسنه باقدیغنی كورونجه طعن وتلعینه قدر وارییور ... بر دستهٔ خیالاتدن‌عبارت اولان Archipel en fleurs عنوانلی اثرنده روح چالاكنك هر حركتی منطبعدر .

غایت رقیق ونازك ، غایت لطیف بر كنج‌شاعر ایسترمیسكز؟ ایشته آلبرسامه‌ن ... صاف ، كوزل خیاللر رقیق وسیال برلسان ایله حسی وصمیمی بر آهنك آره‌سندن ایشیدیلیور ؛ برتول آرقه‌سندن كورونور كبی خفیف رنكلر سمائی ، زمینی ، افقی تشكیل ایدییور ؛ بر خولیای قلبی بتون بوشیلر اوستنه برضیای مبهم دوكیور : ایشته آلبرسامه‌نك آثاری .... بو شاعر دور شبابی اخطار ایتمك ایستدیكی زمان شویله دوشونیور : آقشامك صولغون هیجانی ایچنده پیش خیالمه بر حدیقهٔ خزان كلیركه اوراده ، بر صفه اوستنده دور شبابم برطول قادین كبی محزونانه خیاله طالار ... كوزل دكلمی ؟ بویله كوزل فكرلر ، بویله شیرین تخیللر ایچنده برقاچ ساعت كچیرمك ایسترسه‌كز بو شاعر روحنوازك شو مجموعه‌سنی اوقویكز : Au jardin de l'Infante

لوقونت دولیلی ، یوزه‌ماریا دوهه‌ره‌دیایی ، سوللی پرودومی سورمیسكز ؟ بونلرك اثرلرنده‌كی صلابت لفظیه ، علویت معنویه خوشكزه كیدرمی ؟ . . اكر بو سؤاللره جواب تصدیق ویره‌جكسه‌كز كنجلردن پیه‌ركیارك اشعارینی وعلی‌الخصوص gloire du Verbe نامنده‌كی مجموعه‌سنی اوقویكز . زیرا بوكنج شاعر معنایه عائد اولان تجدداتی تماميله قبول ایتمش ، فقط الفاظ اعتباریله او اسملرینی صایدیغم پارناسیه‌ن شاعرلره پیرو اولمشدر . پیه‌ركیارك آثاری نه هاری دوره‌نیه‌نك شعرلری قدر عمیق وعلوی ، نه‌ده آلبرسامه‌نك منظومه‌لری كبی رقیق ولذیذدر ؛ فقط شاعرك مهارت قلمیه‌سی اوقدر بیوكدركه آثارینی اك زیاده سومینلر بیله بكنمدیكنی اعتراف ایده‌مز .

باربوس ، کوستاودورشن ، قامیل موقلەر ، پول برولا استعداد شاعرانەلری مسلم اولان کنجلردندر .

بومصاحبەمز یالکز شعرایە منحصر قالدی ؛ بردیکر مصاحبەمزدە فرانسەنك نثر جدیدندن بحث ایدرز . [١]

جناب شهاب الدین

لوحه : مادموازل روزابونور ، حجرهٔ اشتغالندە . — مصوری مادموازل ژ . آشیل فولد

[٢٩٤ نومرولو نسخەمزدە مندرج پارس مکتوبندە مادموازل روز بونورە دائر معلومات وار ایدی .]

آثاری بزم ذوق عثمانیمزە پك موافق کلەجك برشاعردە ستوئارت مریل درکە تا آمریقادن قالقمش . فرانسز ادبیاتنە خدمت ایچون پارسە کلمشدر . بویکی دنیا شاعرینك ایکی طرز تحریری وار ، ایکیسیدە بزە خوش کلەبیلیر . ستوئارت مریل یا Fastes نامندەکی مجموعەسندە کوستردیکی طرز موشح ایلە یاخود petits poèmes d'automne عنوانلی اثرندە اظهار ایتدیکی مشوار حزین ایلە بیان حسیات ایدر : برنجی طرز افادەسیلە اقصای شرق شعراسنی ، ایکنجی اسلوبیلە ادبای غربیەیی خاطرە کتیرر . بوایکنجی طوربیان آمریقالی شاعرك قلمنە دها زیادە یاقیشیور .

برشاعر تصور ایدکزکە تشبیهاتی دائما ناشنیدە . غریب .. خیالاتی متمادیاً عجیب ونو اندیشیدە اولسون ؛ خروسی برقابلەیە ، صراحی‌یی برممەیە ، قادینلری ایپك بوجکنە بکزتسین . بو شاعرك اثری ، خوشکزە کیتمسەبیلە ، مراقکزی جلب ایدر : ایشتە پول سەن – رو بوشاعرلردندر . چوق یازار ، یازدقلرینك چوغی افراط غرابت ایچندە سرویمسز برحالە کلمشدر ، بعضیسی کوزل ، پك کوزل درکە âme saisissable بوجملەدندر .

ادبیات جدیدەمزی علی الدوام تعقیب وتتبع ایدن قارئلرمزك خاطرندە اولمق کرکدرکە کنجلرمزدن بری وزنسز ، قافیەسز ، حساب هجا کبی قیود ابتدائیهٔ نظمیەدن بیلە عاری برصورتدە نشیدەلر یازمغی تکلیف ایتمش وبویولدە شعرلر یازمق ممکن اولدیغنی اثبات ایچون برقاچ نمونە بیلە کوسترمش ایدیسەدە ، هرنەدنسە ، اوتکلیف قبول اولنەمامشدی . حال بوکە فرانسز ادبای جدیدەسندن بعضلری ، از آنجملە رانبو ، لافورغ ، بواصولی قبول ایتمشلردر . بوطرز انشادك مؤسسی کوستاوقان اسمندە ینە بلچیقالی بردلیقانلیدرکە Vogue نامیلە نشر واداره ایتدیکی برمجموعهٔ موقوتە واسطەسیلە بیانی نظریات ادبیەسنی اشاعەایلمشدر . کوستاوقان وەرلن خیالاتی دها کیش ، دها مساعد — چونکە وزنی یوق ، قافیەسی یوق — برلسان ایلە خوش برصورتدە ، خوش برآهنك ایلە ادا ایدیور . Domaine de Fée عنوانی آلتندە نشر ایتدیکی مجموعە پك عاشقانە ، پك صمیمی شعرلری حاویدر .

بونلردن باشقە افرائیم میقائل ، هانری

شعر

شکوفهٔ یار

برغنچە طورر قدید ومغبر
بردفتر سانحات ایچندە ؛
بیکلرجە امل ، هوس برابر

رنك سیە ممات ایچندە ؛
سسسز سسسز کچر حیاتی
برولولهٔ نکات ایچندە .

آکلارمی عجب اوترهاتی
جوشدقچە صحایف اردن ؟ ..
عشقك بکا خوشدر التفاتی

برغنچەدە بویلە صاف وروشن ...
ممکنمی تغیر مآلك ؟
صولسەڭدە کوزلسك ای چیچك سن !

یوقدرکە آتلمق احتمالك :
حالا اوزرکدەدر نکاهی
یارك ، اوفرشتهٔ خیالك .

آچدقچە شو دفتر سیاهی
بریوز کوروررم کە محتجبدر ،
هپ سنسك اونك ظهورکاهی .

بعضاً اوظلالە منقلبدر ،
لکن اونی سن ایدرسك اخطار
هردم .. بوسببلە منجذبدر

روحم سکا ، ای شکوفهٔ یار !

قطعه

– خزن یاکارلرندن –

یاپراقلرك سقوطنی کوردکجە کوکلمە
کلمکدە غریب برتسلی :
بردن بتون مناظر اولوب صانکە منخسف
یارم ایدەجك بنم تجلی !

ت . فکرت

[١] مسالك جدیدهٔ ادبیەدن وطولاییسیلە هرمسلکك نظریات بدیعەسندن بحثە لزوم کورمدم . چونکە بوبحث بزی مستفید ایدەمز . بوندن باشقە مثلا هانری دورەنیە سنبولیست وآلبرسامەنە دە قادان دیمك ممکنسەدە اکثریسی صنوف موجودهٔ ادبیەدن برینە ادخال ممکن دکلدر .

[پارسدە اوپرا میدانی]

رسملرمز

توتون چفتلکی جامع شریفی

مدیر وصاحب امتیازمز طرفندن کچندە قونیەیە اجرا ایدیلن سیاحت اثناسندە کوریلوب ظرافت منظرەسنە مبنی همان اوراجقدە ، واغون درونندن فوطوغرافیسی چکلمش اولان توتون چفتلکی جامع شریفنك ویانەدە حك ایتدیریلن برتصویرینی برنجی صحیفەمزدە انظار قارئین کرامە وضع ایتدك . جامع شریف اساساً بیوك برمهارت هندسیە اثری کوسترمیور . فقط جبهەسی کسمە طاش ایلە یاپیلەرق مالطە وقرمزی طوغلەلرلە تزیین ایدلمش اولوب اوحالیلە اوزاقدن نظرە حقیقةً پك خوش کلمکدەدر .

پارسدە اوپرا میدانی

بومشهور میدانك اوپرا جهتندن آلنمش برتصویرینی قارئلرمزە عرض ایدیورز : صولدە قافەدولاپەایلە اوستندەکی غرانداوتل ، صاغدە دیلی تلغراف ونیویورق هرالد غزتەلرینك پارسدەکی شعبەلرینك مرکزی واردر . رومانلردە ، غزتەلردە بیکلرجە کرە اوصافی اوقونمش اولان بو « پلاس » حقندە فضلە تفصیلات اعطاسنە محل کورمدك .

کاغدخانه لوحەسی

حلول کهنە بهاروهبوب ریاح برودت نثار ایلە شو کونلردە کاغدخانە موقع لطیفنە چوکن رنك حزین کوز اوکنە کتیریلنجە بونسخەمزدە پیش انظار قارئین کرامە وضع ایتدیکمز لوحە پك نابهنکام برانتخاب کبی عد ایدلمك ایستنلیر ایسەدە وتصویر ظریفك — صنایع نفیسە مکتبی شاکردانندن بری طرفندن شهرمزدە رسم و حك ایدلمش اولدیغی ، یعنی محضا یرلی محصولات بدیعهٔ صناعیەمزدن بولندیغی ایچون — طبع ونشرندە برزمان مناسب کوزتمكە محل کورمیەرك همان درج صحیفهٔ افتخار ایتدیکمزی سویلدیکمز حالدە شو استعجالمزدن طولایی معذور کورلەمز طبیعیدر .

« کاغدخانە لوحەسی » اساساً مکتبك حکاك صنفنە مسابقە اورنکی اولەرق ویرلمش وبرقاچ افندی طرفندن آیری آیری حك ایدلمش اولوب حتی بونلردن بری « خانملرە مخصوص غزتە » نك کچن هفتەکی نسخهٔ

ظریفه‌سنده مندرج بولنمش ایدی .

غزته‌مزده شمشیر اوزرینه محکوك اوله‌رق باصـدیغمز الواح و تصاویرك بك چوغی ، خصوصیله اك کوزللری صنایع نفیسه مکتبی شاکردانك اثر چیره‌دستیٔ مهارتلریدر . بونلرك اکثریا اصللرندن مکمل حك ایدلدیکنی کمال مباهـاة ایله کوریـورز . مملکتمزده مطبوعات مصـورەنك عددی تکثر ایتسه‌ده هرسنه بومکتبدن یتیشن ارباب اسـتعدادك برقسمنـه‌ده غزته‌لردن سرمایهٔ اشتغال ویرلسه نه‌کوزل اولور !

متوفی شالمل لاقور

وقوع وفاتی ۲۹٤ نومرولو نسخه‌مزك قسم سیاسیسنده خبرویرلمش وهویت سیاسیه وقلمیه سی حقنـده معلومات لازمه اعطـا ایدلمش اولان فرانسـه مجلس اعیانی رئیس سابقی شالمل لاقورك برقطعه‌تصویری بوکونکی نسخه‌مزه درج ایدلدی . شومناسبتله‌مشار الیهك حیات تحریریه وسائره‌سنه عائد بعض ایضاحات دها ویره‌لم :

متوفانك اشتغالات نشریه‌سی ۱۸۵۹دن اعتبـاراً « تان » غزته سـنه و « لاره‌وو ناسـیونال » ، « لاره‌وو ژرمانیـك » ، « لاره‌وو دەدوموند » نام رسـائل مهمه‌یه یازدیغی بندلرله باشلار . شالمل لاقور محرر صفتیله بالخاصه فلسفه‌یه ، فن بدایعه ، ادبیاته اثرلر میدانه قویمشـدر . سـیاسیاته ایسـه لیون بره فه‌لکی ایله ابتدار ایتمش و ۱۸۷۲ سنه‌سنده « له‌بوش دورون » ایالتی منتخبینی طرفندن مبعوث انتخاب اوله‌رق بوموقعی برقاچ سـنه بالمحافظه احرازایتدیکی نفوذ و اقتدار بالآخره مسلکنده قطع مراتب ایتمسنه خادم اولمشـدر .

مکمل تحصـیل وتجربه‌سی و کمال درایت واقتـداریله برابر موسـیو شـالمل لاقور نه‌بربیوك پولتیقه آدمی ، بر دیپلومات اوله‌بیلمش ، نه‌ده بولندیغی نظارت وسفاتلرده برفوق‌العاده‌لك کوسترمشدر ؛ کندیسنك اك جدی مزیتی ناطقه پردازلقده‌در . حتی آقادەمی اعضالغنه انتخاب وقبولنه آثار ادبیه وحکمیه‌سندن زیاده نطقلری سبب اولدیغنی سویلرلر . خصوصیله ۱۸۸۸ ده ایرادایتمش اولدیغی برنطق کندیسـنه بك‌چوق شهرت قازاندیرمشدر . برر نمونهٔ فصاحت‌وبلاغت اولان بونطقلر اکثریا شدت‌وجزالتیله‌دکل، ظرافت ومتانتیله جالب اهمیت ومقبولیتدر. بعضـاً‌ده آچی آچی تعریضـلره ، اینجه اینجه تلمیحلره مراجعتله موفقیت نطقیه‌سنی تأمین ایدر .

شـالمل لاقور احوال صحیه‌سنه مبنی بر سنه‌دن بری ریاستله برابر سـائر مشاغلی‌ده ترك ایده‌رك کوشـهٔ اـتراحته چکلمشدی . اختیارلق خطوط وجهیه‌سنه بر اثر ضعف وانحطاط کتیرمش ایسه‌ده کوزلرنده‌کی پارلاقلغه نظرنده‌کی کسکینلکه‌ایراث خلل ایده‌مه‌مشدی. ترجمهٔ حالنی یازانلرك جمله‌سی کندیسـنك تیتیزلکندن ، سرتلکندن بحث ایدییورلر . خواجه‌لقدن آقادەمی اعضالغنه وکلالغه قدر ارتقا ایتمش ، زمانك برنجی ناطقه پردازان سیاسیسی میاننده صـایلمق شرفنی احراز ایلمش اولان بوذاتك اویله دائما چهره‌لی، دائما مفتور کورنمسـنی بعضـلری حال و موقعندن‌عدم‌ممنونیتنه ، بونی‌ده محضا غرابت وخشونت طبیعتنه ویرییورلر . بونکله برابر وفاتی فرانسه‌جه ضایعاتدن معدوددر .

متوفی حین وفاتنده کتابخانه‌سـنی « نه قول‌نورمال » ه ، یاریم‌هیکلنی‌ده «ئه‌نستیتو» یه ترك وتبرع ایتمش وجنازه‌سنده آیین‌مذهبی اجرا ایدلمه‌سنی وصیت ایلمشدر .

موسیو ماق کینله‌ی

بودفعه آمریقا حکومتنه نامزد اولان ماق کینله‌ی ۱۸٤٤ سـنه‌سی تولد ایتمش ومشهور « کمرکلر نظامنـامه‌سی » ایله موقع سیاسیسنی تأمین وتأیید ایلمشدر . مشـار الیهك ریاسته انتخابی مسئله‌سنك مطبوعاتجه حاصل ایتدیکی اهمیتدن طولایی برکوچك رسـمنی درج ایدیـورز . بوبابده قسم سیاسیمزده معلومات واردر .

خدیجه خانم

[یکن هفته‌دن مابعد وختام]

فاطمه خانم شیشیور دیدیکی فنجـا[illegible] طوقوتادی‌ده عکس حسه تبعیتله‌اوبرفنجا[illegible] قالدیردی . یوزوك آلتده‌چیقیورمـوتمی.. خدیجه خانمده‌کی چهره‌نی کورملی !

— امان نه‌بیوك معرفت ! بن باقدم[illegible] اونك ایچین تپسی‌یی آلدیکز ، هله صاقلا[illegible] باقه‌لم .

— اوحیا ، آلدقیا ...

— صوص سن‌ده ! مامادادی‌یم دی[illegible] بزه هذیانلریکی‌می یوتدوره جقسـك ؟

یوزوکی صـاقلادیلر . خدیجـه خا[illegible] آرادی ، بش صایی ویردی : بن آرادم[illegible] یدی صایی ویردم . کیت کیده اونلر[illegible] صایبسی اوتوزی کچدی . بو موفقیتسزلك[illegible] فاطمه خانمك طـاتسز طـاتسز لطیفه‌لری انضمام ایتدکجه خدیجه‌خانم کوبلره بنیور[illegible] مثلا صایی ویردکجه بکا « نابیٔ زمان بکم[illegible] بونه قدر درایت ! کورمیورمیسـك . قادی[illegible] اوفنجانه باقیوردی . » وبر دیکرینه « باشی صـاچلی ، عقلی کل ! هیچ او فنجا[illegible] طوقونولورمی ؟ هـای خانم ، مرا[illegible] قالقـه‌جق . » کبی سـوزلرله خطا[illegible] ایده‌رك معیتنـده بولنـانلری جاشلا[illegible] یوردی . امان قاشـلرك حرکتنـده ینه بر سرعت برشـدت پیدا اولدی . آغزی دهـا زیاده چارپیلیور ، کوکرجین یومورطه‌سی کیـك صیق صیق اینوب چیقیور . شیمدی برغوغا چیقه‌جق ! ..... برکر[illegible] ویرسین تپسی‌یی آلدق . خدیجه‌خانم صاقلامغ[illegible] باشلادی . قارشیده‌کیلر « یوزوکی دسته‌کلد[illegible] آله‌جغز ! » دییوب طورورکن بر براوزده[illegible] اون صـاییـدن بزه اوتوز صایی ویردیلر خدیجـه خانمك کیفی تماماً یرینـه کلدی . یوزوك صـاقلامقده کوستردیکی مهـارت[illegible] حیران اولمـامق قابل دکلدی ! هرسفر[illegible] فنجانلر باشقه برشکل آلیور : اوچر اوچر تپسینك درت کوشه‌سـنه . ایکیشر ایکیشر

کوشـه‌لرله اورته‌لره ، تك تك هر طرفه ، قارمه قاریشـیق ، دردر دردر طابور کبی دیزیلیورلر. خدیجه‌خانم برترکی طوتدوردی. نه سس.. نه بوغوق ، چرکین سس ! ایستر ایسته‌مز دیکلیوردق :

قارشیمده‌کی خانم باقار ،
یوزوکی فنجانه چاقار ،
فنجانك جانی یاقار ....
بونی بونلر بیلمز اوینـار
اقشـامدن بللی !

— هی‌بابام‌هی!فاطمه‌خانم،فنجانلرشیشیور اما سزضعیفلایورسکز! افم ، نه‌بویوردیکز؟ اقشـامدن بللی .... بونی بونلر .... یوق اویله حیله اولماز صالّلامیکز ! هاه شیمدی بوله‌جقسـکز ! امان یاواش کل خانم ، سز بویله اللریکزی آتلاتمغی جانبـازلردنمی اوکرندیکز ؟ . . قرق اوچ ، قرق درت ، قرق بش ، قرق آلتی ، قرق یدی ، قرق سکز ، قرق طقوز ، اللی .... بر ، ایکی.... افندم عافیتلر اولسون ....

خدیجه خانم اوتحف یوزوك ترکیـسنی برچوق سـویلدی ، خاطرمده قاله‌میـان برچوق قطعه‌لری تکرار ایتدی . هله یوز صایی‌یه کلدك . اوزمان بواختیارك ناصـل چوجوقلاشدیغنی کورملی : قاپی‌یی طوتدی، کیمسـه‌یی طیشـاری‌یه براقمیور . متصل النده‌کی فنجانی قارازته‌رق مسخره اولانلرك آلنلرینه باصیور . نه‌مسرتلر، نه‌قهقهه‌لر !..

❀

براقشام ینه خدیجه خانمك کیفی واردی . بویوك والده‌م دیدی که :

— خدیجه خانم ، شو تمیز اوك حکایه‌سنی سویلسه‌ك آ .

— آ .... خانمجغم قاچ کره سویلدم .

— نه ضرری وار ؟ برکره دها سویله ؛ امینه خانم ایشیتمدی .

— سـویلرم اما بر دها یوق . ان دیکلیك‌ده خاطرکزده طوتك .

— دیکلیورز .

— آه بن او اوه کیـدرمیدم خانم ؟ نه‌یاپه‌یم دامادمك بلاسی . ایشی اوله‌جقمش ، بن ایی لاقیردی‌سویلرمشم ، قوزم‌خانم ننه‌! جانم خانم ننـه ! . . . نه ایسـه قالقدم کیتدم . جهنمك‌ده بوجاغی . هوجه پاشـا نره‌ده ادرنه قاپیـسی نره‌ده؟ اولدم، بایلدم . راجح بك افندی حضرتلرینك دولتخانه‌لرینی بولنجـه‌یه قدرده چکمدیکم صقندی قالمادی . دوشون خانم : بقاللر ، بکجیلر ، حمـاللر ، چقاللرله قونوشـمق ... هله بر بویوك قاپی کوستردیلر . نوح نبی زمانـنده یاپلمش اولان بوقاپی‌امان نه چیرکین شی ! یاحلقه‌لر ؟ دمیرمیدر ، طونجمیدر ، باقر-میدر ؟ اکلایانه عشـق اولسـون ! حلقه دکل ، زیتون یاغی طورطوسـنه بولانمش چی ات صوجوغی .

— امان خدیجه خانم ؛ بوتشـبیهلری نره‌دن بولورسك ؟

— سز باشقه شیئه بکزه‌تك باقه‌یم ... اومردار حلقه‌لره بن ناصل ال سوره‌رم ؟ انسان برپاچاوره آلیرده بونی سیلر . یردن فراجه‌مك انکیـله برچوب آلدم‌ده قاپی‌یی اونکله چالمغه باشـلادم . باکه بر چاریك اوردقدن صوکره آچدیرمق میسر اولدی . کاشـکی آچمایه‌یدیلر ! ایچری کیردم ؛ زیفر کبی قاراکلق . اودن بر ال قندیلی کتیرملی ایمش ! کوزلرم قاراکلغه آلیشنجه معدەم بولانمغه باشـلادی . کیردیکمز بر کویا اوك آولوسی اوله‌جق ؛ نه قدرده دوز آولو ! نه دیه‌یم خانم : صانکه طـالغه لنه طـالغه لنه یایلمش بر چامور دریاسی . یاقاپی‌یی آچان اوشـاق قیـافتلی ، باغچوان اللی ، آیواز صورتلی ، سـایس قوقولو حریفك حالی ؟ « نه‌ره کیدییوك ، غادین ؟ ـ کورمیورمیسك؟ یوقاری‌یه‌ـچیخ هادی!» اتکلرمی طوپلادم . او مردار آولودن سه‌که سه‌که کچدم ؛ کویا بینك طاشی اوله‌جق ، برکنبد کموریدن آتلادم ....

— اونه‌دیمك ؟ بوحـکایه‌یی هرنقـل ایدیشکده تعبیرلری دکیشدیرسك .

— آی « کنبد کموری » یی اکلامادکمی ؟ بینك طاشـنك اوزرنده بیکلرجه چامورلو آیاق ایزی واردی . خانم ، اللهك مردار اولمـامق ایچـین یاراتدیغی قار کبی بیاض مرمری بیله سیاه یاپمشلر ! دیرکن قارشیمه برپاسلی مردیون چیقدی .

— بوده نه‌در خدیجه خانم ؟

— یوق . . . هرزمان بویله لاقیردی‌یی کسرسه‌کز صوصارم ، بن‌سزك دالقاوغکز دکلم آ . پاسـلی مردیونده اکلاشلمیه‌جق برشیمی ؟ برقات ، ایکی‌قات توز باصه‌مقلری قاپلامش ؛ ترلی ترلی چپلاق آیاقـلر باصه باصـه . صو قووالرینك دەلیکلرندن دامله‌لر دوشه دوشـه توزلر باقر رنکنده چامور اولمش . تخته‌لره ایشله‌مش ! پاس بیله بوندن تمیزدر ... یوقاری ناصل چیقدیغمی نه بن سـویلیه‌یم نه‌سز دیکلیك ! باوجلرمی‌بیله چیقارمه‌دم . صوفه‌نك حالنی کورملی : کویا حصیر قاپلامشـلر ، پارچه پارچه اولمش . تللری اوقدر فیرلامش‌که باقان قورومش آربه تارلاسی ظن ایدر ! اریلی اوفاقلی برچوق خـدمتجی قیزلر ، قاچشدیلر کافر بجورلر . بنی قوس قوجه بارخانه‌ده یالکز براقدیلر . شـاشردم قالدم خانم : اکـه بوینه بویولك بر دیوانخـانه ، لوشمی لوش ، پیسمی پیس ؛ هرطرفـنده بر قاپی ؛ صوکنـده پرده‌لری قوپمش ، جاملرینـك یاریسی قیرلمش قاپی‌قدر بش پنجره ؛ مکر بومکمل قوناق برمزارلغـك قارشیسنده ایمش ؛ اوپنجره‌لردن سیاه غول بیابانلر کبی سرویلرك باشلرینی صـاللامقده اولدقلرینی کورنجه‌اودم قوپدی ، واللّٰه کندمی پری اولرنده صاندم ؛ فریاده باشلادم.. هله برقیز کلدی: « سز کیمسـکز ؛ نه‌ایسترسکز؟

— امان اولادم ، هله بنی براوطه‌یه کوتور ، بریودوم صو ویر ! » خلایق برقاپی آچدی ، ایچری‌یه جان آتدم . اوطه اما نه‌اوطه ! اوتلری دمت دمت فیرلامش ، بولاشـیق بزی کبی اورتوسی پارچه پارچه اولمش بر منـدر ؛ دیدیك دیدیك دیدکلنمش برکچه ؛ اوزری کوچوك بکلك بزلریله مزین برقفس ، آلتنده پاسـلانمش بر صاچ منغال . بونلرك هپسی نه‌ایسه‌نه ، برشیئه عقل ایردیره‌مدم : پنجره‌نك ایچنده یاریسـنه قدر ایصیرلمش بر

آيوا ايله برباش صوغان واردی . عجبا بو اوده آيوانی صوغانله‌می ييورلر ؟... جاريه طونج هاون قدر قالين ، كنارلری آغز ياغلريله مجلا بر بارداقده بولانق بر صو كتيردی ، ايستر ايسته‌مز ايچدم . برده او بز ننه‌نك آتنده‌كی منغاللر صابی قيريق جزوه سورمسيدمی ! « قيزم اللهه امانت اول اما بن خسته‌يم ، قهوه ايچه‌مم » ديدم ، لاقيردی‌يه باشلادق :

« — هيچ اولورمی افندم ؟ تكری مسافريسكز برقهوه‌مزی‌ده ايچمزسه‌كز...

— سزك قهوه‌كز كبار قهوه‌سيدر ، يمندن كلير ، ميس كبی قوقار . هله بو منغالده ... بو كوللو آتشده پيشرسه رايحه‌سی دها لطيف اولور ؛ بز فقرايز قيزم ، اوبله شيلر بزه كلمز — يوق افندم ، صوكره خانم افندی طويارسه بزه نه‌دير ؟ — قيزم ، صورمق عيب اولماسين اما ، شو آيوا ايله صوغان بر يرده نيچين طورويور ؟ — بوراسی دايه خانمك اوطه‌سيدر . اوكا هر كون ايكی يومورطه برصوغان ويررلر ، صوده انی ايمش ، پيشيرير . دها يومورطه‌لرنی كتيرمه‌مشلر . — يومورطه‌يی بو منغالده‌می پيشيرر ؟ — اوت . — مسافر قهوه‌سی‌ده بوراده ؟ — اوت . — چوجوغك بزلری‌ده بوراده قورور ؟ — اويله‌يا ، قاچ منغال ياقه‌جغز ؟ — نه تميز ، نه اعلا شی ! — آ... خانم سن بنی زكلنيورميسك ؟ اويمزی بكنمدكسه كلميه‌يدك ! »

— شيمدی قادينك حقی يوقمی ، خديجه خانم ؟ شو هركسی حاشلامق خوينده واز كچه‌ك نه‌ای اوله‌جق .

— سن اول‌ده‌صوص‌باقه‌يم ! ينه ديشمی صيقدم‌ده « استغفر الله ، اكلنمك ايچين دكل ، اويله سويليورمشم » ديدم . خنزير مصيبت بكا «قادين‌سن نه‌سك ؟ سويلسه‌ك آ !» ديمسينمی . . . . ارتق مراقم قالقدی : ازدها قيزك بوغازينه صاريله‌جقدم ! ينه رحمتلی داماده‌مك خاطری ايچون قاتلاندم : « — خانم افندی‌يی كورمك ايستيورم . — خانم‌افندی بوراده دكل . »

قهوه پيشدی . قوقوسی .... اوف امان اوقوقو! بريوتوم النجه بيتدم، بوتون بوتون سيكرلرم اوينادی. « — بن‌باشمی اورتر بك افنديك يانه‌ده كيدرم . — بك افندی خسته ، يانه كيدلمز . — اللهه امانت نه‌سی وار ؟ — دون كيجه زياده تاتار بوركی بدی‌ده . . . . » راجح بك كوزمك اوكنه كلدی ...

— سيكرلرك‌ده بوتون بوتون‌بوزلدی..

— اويله يا ! دوشونك افندم راجح بكی ، او قاپيسندن صيغه‌مادينی ايچين قاپالی آرابه‌يه بينه‌مين بك افندی‌يی... مرحوم دامادمه كنديسی نقل‌ايدرمش: يلك‌يايديرمق ايچين اولچو ويره‌جكی زمان ترزينك اولچو قايشی يتشمزمش‌ده ايكی قايشی بربرينه باغلار ، قارنی اويله اولچرمش ! ينه تاتار بوركی طيقينيور !های ايچمه قنالق كلدی : «چكل قارشيمدن مصيبت !...» باربار باغير-

يوردم . قيز طيشاری‌يه فيرلادی؛ « حسنا خانم ، قالفه .... قالفه جغم ، كلكز ! » ديه چاغرشمغه باشلادی . عقلم باشمه كلدی اما ايش ايشدن كچمش ايدی : اوطه‌يه يدی سكز كشی طوپلاندی . صاغ اللرينك ترسنی صول اللرينك ايچنه اوره‌رق ، بللرينی‌يلان كبی ايكوب بوكه‌رك « قادين ، قادين ! بزم بكمزدن نه ايستيورسك ؟ » ديه اوزرمه هجوم‌ايتديلر. ارتق حسنا خانمدن باشلايه‌رق الك چركينه وارنجه‌يه‌قدر يالواردم، انكلرينه قاپاندم‌ده طپاق يمه‌دن كوچ حال ايله سوقاق قاپيسنه كلدم . اما انتقامنی آلمادممی ؟ هيچ اونلرك يانلرينه براقيرمی‌يم ؟ ... نه‌ايسه ، قاپينك اوكنده بر آرابه طورويورمش ، اوكا اتلادم. ايشته تميز اوك حكايه‌سی. های! براز چيچك صويی كتيرك ايچمه فالق كليور...

آرمونيق دنيان واكثر روم بربرلرك دكانلرنده كورولن اورغدن بوزمه معهود چاتلاق سسلی چالغی‌يه بروقت مراق ايتمش ايدم . اوده‌كيلرك سامعه‌لرنی هيچ حسابه قاتمادن كيجه‌لی كوندوزلی چاليشه‌چاليشه« عليم عليم » تركيسندن‌طوتدوردم، عشاق‌پيشرو‌ينه قدركلدم. ارتق‌بوپيشروكونده‌بلكه‌اوتوزدفعه اوك ايچنده طنين انداز ثقالت اولوردی . بزم چالغی مراقی باشلادیغی زمان خديجه خانم اوده دكلدی . برصباح كليورمش . اشاغی‌يه اينوب‌ده كنديسنی كورنجه‌موسيقيده‌كی ملكهٔ كليه‌مي كوستره‌جك يكی بر صاحب ذوق بولديغم ايچين غايت سويندم . او كون خديجه خانمك قاشلری زياده‌جه اويناديغنه ، كوزلرينك قانلی اولديغنه هيچ دقت ايتميه‌رك همان آرمونيغی ياقالادم ، يانه كلدم .

— ديكله خديجه خانمجغم . باق سز يوق ايكن بن نه‌لر اوكرندم ...

— آ او نه ؟ او اوزرينه كوپك ديشی ديزلمش فيل دريسندن صندق زه‌دن چيقدی ؟

— چالغی افندم ، هم نه كوزل چالغی . چاله‌يم‌ده باقك ...

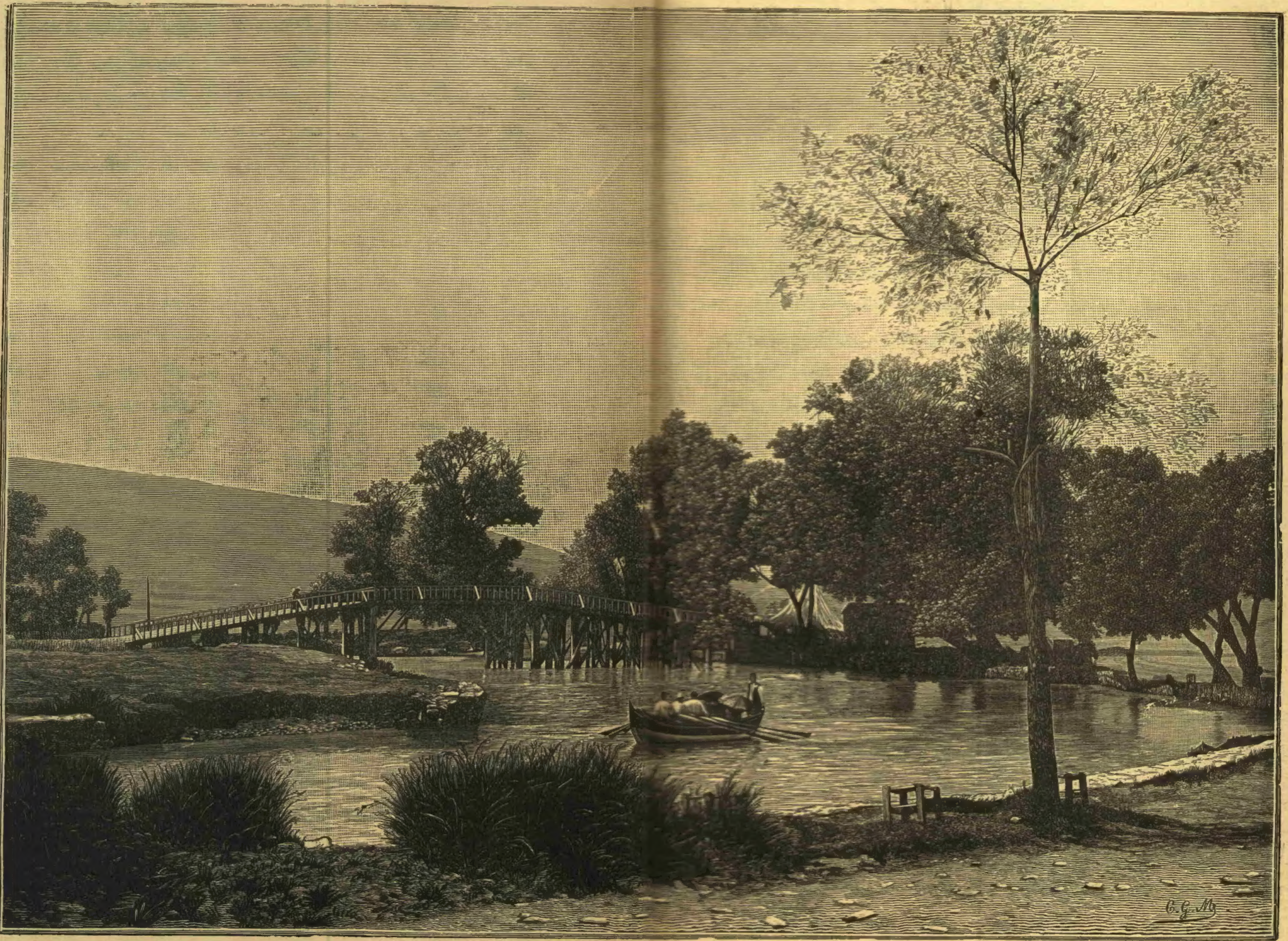
— اوهو ، اوهو ! شاشارم كديلرك چاماشير بيقامسنه !

عشاق‌پيشرونی‌طوتدوردق. موفقيتمك تأثيراتی كوره بيلمك ايچين خديجه خانمك چهره‌سنه نصب نكاه ايتدم . وای ... وای ! فورطنه باشلايوردی . نه‌مه‌لازم ؟ ايستره ديكلمسين ، بن پيشروی بيتريرم... ديمكه قالمادی ، « براق ! شو تللی زورنايی براق ! های ، امان!» ديه باغرمغه باشلادی ، ككرمه‌لر ، تتره‌مه‌لر .... هيچ آلديرمادم . چونكه برنجی خانه‌يی بيترمش ، ايدم . آرتق براقيليرمی يا ؟

— های اللرك قيرلسين ، براق ... استه‌مم .

— طور آ خديجه خانم ، شيمدی تسليم بيته‌جك .

— های‌سنی ازدرهالره تسليم‌ايتسينلر ، موصدر شو فرنك دودكنی ديورم سكا ...



[كاغدخانه لوحه‌سی : صنايع نفيسه مكتبی حكاك صنفی طلبه‌سندن برافنديك اثر مهارتيدر]

Les Eaux-Douces d'Europe — Gravées par un élève de l'Ecole des Beaux-Arts à Constantinople.

خدیجه خانم یرندن فیرلادی . حدتله اوزرمه یورونجه آرمونیغی قیره بیله‌جکنی دوشونه‌رك پیشروی ، آه او جانم پیشروی اورته یرده کسمکه مجبور اولدم . فقط او دقیقه آرمونیق چالمغی پك ارزو ایتدیکم کبی برقوجه قارینك امرینه بویله قولایجه محکومیتی‌ده نفسمه ذل عد ایتدیکمدن قارشیکی اوطه‌یه قاچدم ، قاپی‌یی سورمه‌لدکدن صوکره چالغی‌یه باشلادم . هم دها زیاده سس ویرمسی ایچین ارمونیغك الك قالین پرده‌سنه بر کبریت چوپی صیقشدیردم.

ایاغمله اصول طوته‌رق کوروکی وار قوتمله چکیوردم . آره‌دن بردقیقه کچمدی ، اوطه‌نك قاپیسی یرندن قوپه‌جق کبی صارصلدی ؛ خدیجه خانم کبی ضعیف نحیف برقادینك حلقومندن چیقه بیله‌جکنه احتمال ویریله‌مین اجی ، شدید برباغیره واپور دودوکی کبی اوك ایچنه یایلدی : بر آ... آ.... آ..... آ...... آق ! ! هرطرفدن قوشوشدیلر . آرمونیغی ینه پیشروی اکمال ایده‌مدن براقه‌رق آچمغه بك‌ده جسارت ایده‌مدیکم قاپینك انختار دلیکندن طیشاری‌یه باقدم : خدیجه خانم یره اوطورمش تپینوب طورویور ، اغزندن حقمده شتوم غلیظه فیرلایوردی . بوکا جانم صیقلمقله برابر سوزلرینك لطافتنی انکار قابل اوله‌میوردی : « های ، دنبلك قفالی بیلان .... عنادجی صاری چیان.... فیل قولاقلی کوستبك ! های . . . بنی بوغیوردی آژدها...اوقیرق زورنابی‌زه‌دن بولمش چاپقین ؟ . . . امان خانم کدیلر ، اوردکلر ، کوپکلر هپ برابر باغرییورلر صانیرسك ، برده اشك سسی قدر قالین سسی وارکه هیچ صوصمیور ! »

کورولیورکه کیفلی اولسون ، حدتلی اولسون خدیجه خانم اقوال وافعالنده کیمسه‌یه بکزه‌من ، طبیعتی دائما غرابت ایچنده برفوق‌العاده‌لکه میالدر . هله پس‌پایه اولمادیغی ، کون کوروب کچیردیکی هر حالندن بللیدر . ایشته ترجمهٔ حالنی اوکرنمك املی الك زیاده بوندن طولایی قلبمده جایکیر ایدی . بویوك والده‌مه صوردم ، « طمارینه کیرده حکایه‌سنی کندینه سویلت. اوقدر کوزل نقل ایدرکه یازلمغه شایان اولور » دیدی . یکی اما ، خدیجه خانمك طمارینه کیرمك قولایمی ؟ الك فنا تدبیر اولدیغنه احتمال ویرمیه‌رك کندیسنه پاره ویرمك ایسته‌م ، باشمه آتدی ! توتون کبی ، جیغاره‌لق کبی اوفاق تفك هدیه‌لر کتیردم ، برینی قبول ایتمدی . برکون دیدم‌که : « خدیجه خانمجغم ، سزه بریادکار ویرمك ایستیورم ؛ مساعده ایدرمیسکز ؟ — ناصل یادکار ؟ — بن کتیره‌یم ، اکر بکنمزسه‌کز قبول ایتمیکز — بوشنه پاره صرف ایتمه‌مش ایسه‌ك ، آلدیغك شی‌ده ایشه یارامازسه آلیرم. یوق دیلنجی‌یه اکمك‌ویرر کبی برشی کتیررسه‌ك بنه باشکه چالارم ! — استغفرالله ، اوناصل لاقیردی ؟ »

اواقشام خدیجه خانمك اوطه‌سنه بر صاقسی غایت کوزل کل فدانی ایله کیردم . فدانده هنوز آچلمش بربویوك پنبه کل ، اوچ‌ده غنجه واردی . قادینجغز بونی کورنجه یرندن قالقدی: « یو .. باق بوکا طیانه‌مام . آفرین اوغلم ، نه‌ده کوزلنی بولمشسك ! بو یادکارك باشم اوزرنده یری وار ؛ فقط اوه کوتورمم ، بوراده بنم اوطه‌مده قالسین. بن بولنمادقجه سن باقارسك.» دییه‌رك صاقسی‌یی المدن آلدی ، جونبانك ایچنه قویدی. جیغاره ماشه‌سنه طاقدیغی جیغاره‌نك دومانی سوکیلی کلی رنجیده ایتمه‌مك ایچین اوطه‌نك ایچنه صاووره‌رق حزین برسسله ، یاواش یاواش بر ترکی سویلمکه باشلادی :

یشیل یاپراق آره‌سنده
قرمزی کل غنجه‌سی ،
نرده قالدی نرده قالدی
کوکلك اکلنجه‌سی ؟
بر آلتون کولجه‌سی دکر
یازمك ، بر کیجه‌سی ،
نرده قالدی نرده قالدی .
کوکلك اکلنجه‌سی ؟

براز صوکره خدیجه خانمك کوزلری طولدیغنی کوردم . کندیسنه اوکوزل کلی هدیه ایتدیکم زمان آغلامق نزاکته مخالف اولور ظنیله « اوغلم ، باشقه سببی یوق ، سویجمدن اغلایورم ! » دیدی .

او کوندن اعتباراً خدیجه خانمله احبابلغمز تدریجاً تزاید ایلدی. کندیسنه ینه مساعده‌سنی استحصال ایتدکدن صوکره ایکی صاقسی چیچك دها آلدم. غرائب احوالنك کافه‌سنه، جوشش کلام علتنه مبتلا اولدیغی زمانلر تعجیزات متوالیه‌سنه تحمل ایتمکی کوزه‌مه آلدیره‌رق برقاچ آی چالشدقدن صوکره بوتون بوتون محبتنی قازاندم. خدیجه خانم نرده آیلرله اوطورمامش اولسه‌ده خدمات بندکانه‌مه فاصله کلسه ایدی البته بونتیجه‌یه واصل اوله‌مازدم . نهایت غایت کیفلی برکونده خدیجه خانمدن ترجمهٔ حالنی صورمغه جرأت ایتدم. برقاچ ثانیه‌قدر یوزمه برنظر مرحمتله باقدقدن صوکره « یکی . حکایه‌می سکا نقل ایدرم. چونکه آرتق سنی سویورم » دیدی .

ایرتسی کون صباح قهوه‌سی برابر ایچمك قرارلاشدیرلدی . اوکیجه کوزمه اویقو کیرمدی . سحروقتی خدیجه خانمك اوطه‌سنه ایندم . برباز صباحی ایدی . قهوه‌لری ایچدك . خدیجه خانم « یشیل یاپراق آره‌سنده » ترکیسنی برکره سویلدکدن صوکره سوزه باشلادی :

— اوغلم ، بنم بابام اولدقجه زنکین ، اوقومش یازمش ، کورمش ، ناموسلو تربیه‌لی بر اصیلزاده ایدی . انه‌م .... آه انه‌جکم ، ملکدی والله ملك ! بزی نه‌قدر سوردی اما اوخیرسز قارداشمی بندن چوق سوردی . بابام بزی اوقودردی ، سن بنی بویله ، اوفاق تفك کوروب ده قاره مرسل بیتیمی صاندك . بن نه‌لر بیلیرم : تحفهٔ وهبی اوقودم ، حافظ اوقودم ، کلستان اوقودم... عربیات‌ده بیلیرم: اعلم ان ابواب التصریف... یا .... الایاایها الساقی ... شنیدم‌که درویشی درکوشهٔ عزلت.. یا .....سن بونلری بیلیرمیسك ؟ اما سز عاقلسکز ... خردمند نباشد ژاژخای ؛ اکلادکمی باقه‌یم ؟ یازیق

زمانه کنجلرینه والله! آیاغنده دار پانتالون .. الندە اینجه‌جك باستون .. آرقه‌سنده یاغلی ستری.. بزم زمانك بکلری.. زیپ زیپ اریننار زیپ زیپ اوینار ! انه‌مك بکا اوکرتمدیکی قالمادی : دیکیش ، بنجم ، نقش ، اویا ، پول ایشی ، صیرمه ایشی قاناق... دهانه‌لر.... حالا شیمدی کوزلکمی طاقسه‌م برنقش ایشلرم‌که باقه‌قالیرسك! اون آلتی یاشنه‌کلدم. کوزلدم‌ها ، بویله دکل : مینی‌مینی برکوچوك خانمدم . بنی‌اوزمان کورسه‌ك بایلیردك‌سن. بابام رحمتلی کندیسی کبی ایی خویلو بر آدم بولدی ، کنج یکیت ، آتش کبی پارلاق . بنی اوکا ویردیلر ... قارداشم اوله‌جق اودیشلك حریفه‌ده صورتی قدر چیرکین ، یورکی کبی مردار برقاری آلدیلر . آه! اویرك دینه کچه‌سی کلین ! هپ چکدکلرمه سبب اولان اودکلمی ؟ ایکی سنه صوکره . . . . اوغلم .... مرحوم اوغلم ... ثابت دنیایه کلدی .

خدیجه خانم صوصدی ، قاشلرینك حرکتی براز زیاده‌لشمکه باشلادی . سحرك آقچیل قاراکانی بیچاره قادینك یوزینه بر مزارك کولکه‌سی کبی عکس ایتمش ایدی . حکایه‌سنه دوام ایده‌میه‌جك دییه قورقدم . هله درین برآه چکه‌رك « نرده قالدی نرده قالدی کوکلك اکلنجه‌سی » دییه مرلداندقدن صوکره سوزینه دوام ایتدی :

— یکرمی ایکی یاشنده شمدیکی تیزم صائبه‌یی طوغوردم . بابام ثابتی مکتبه باشلاتدقدن صوکره وفات ایتدی . انه‌جکمزده برسنه صوکره کیتدی ... بزم برادر بك بکا غایت التفاتلر ، حرمتلر ، محبتلر کوستردی . دنیاده ایکیمز یالکز قالنجه خویی ایلشمشدر صاندم . تمام !... مکر اوکولنج یوزلر ، اوطاتلی سوزلر هپ بابامك ترکه‌سی ایچین ایمش : بکا حسابلر ویردی ، نه قدر زنکین اولدیغمزی اکلاتدی ، اوکه آوج آوج آلتونلر دوکدی . نه ایی قارداش ، امان نه ایی قارداش ! ... آره‌دن زمان کچدکجه برادر بك معامله‌یی یاواش یاواش دکیشدیردی . دیرکن اولرمزدن پاره کلمز اولدی ، کویا حمامك تعمیری ایچین یوزلرله لیرا صرف اولندی . نه‌لر نه‌لرده مایدانوزلو کوفته‌لر . بن ایشی اکلامغه باشلادم ، بیلیرسك آبدالا دکلم اوغلم . هله برکیجه تلکی کبی صیپته‌رق اوطه‌مه کلوب‌ده « همشیره ، سنك مجوهرلرك واردی . اونلری بوراده براقمق اولماز ، باق کچن کون غلطه‌ده‌کی دکانمز یانیوردی ، یا بواوده یانارسه؟ الماسلری ویرده بدستانه قویه‌لم. » دینجه المدن هرشیمی المق ایستدیکنی اکلادم. آه قاره عقرب آه! ایرتسی کون ایرکندن الماسلریمی خانم ننه‌کك آنه‌سنه کوتوردم. قارداشم ، اوانسان عفریتی الماسلرمی الدن قاچیرنجه قودوردی ؛ بکا ایتمدیکنی ، سویلمدیکنی براقمادی. بابامدن ارتق برشی قالمامش اونك اکمکنی یییورمشمز.. ان شاءالله جکرینی چیانلر یر! نهایت بزی اودن‌ده قوغدی . دعوا ایت دیدیلر ، نه‌ه لازم؟ اللهندن بولسون . اویله حریفله کیم اوغراشه‌جق ؟ آه نه‌لر چکدم نه‌لر ! . . ایکی چوجوغمله ایکی اوطه‌لی براوه قاپاندم. الماسلرم بیك لیرالق قدردی. بونکله چوق زمان کچینیلیر . هم ثابت بویودی ، اون بش یاشنه کیردی ، کتبه آله‌رق قلمه چراغ اولدی . اوبنی کچندیره‌مزمی ؟ آه بنم ارسلان اوغلم ... بویودی ... قوجه طاغلر قدر برکنج اولدی . سن ثابتی کورسه‌یدك !.. یوزندن قان داملار ، کنیش اوموزلرینه چکی طاشلری قویابیلیر... کوزل ، عنادینه کوزل .... ئه‌لا کوزلو ، چکمه بورونلو ، دوداقلری عادتا غنجه ، غنجه ! برکره بیقلرینی بوکوب‌ده انسانه باقدیمی ، هیبتندن یورك تترردی .... یکرمی ایکی یاشنه کیرمش ایدی . برکیجه اغزندن راقی قوقوسی طویدم . ایواه ! عشرته باشلامش ، اوزقوم صوینه باشلامش ! کیجه‌ده « اونی براقام کیمسه‌لره ویرمم ! » دییه صایقلامسینمی.... دیمك علاقه‌ده‌وار . اوت ، هپسی وارمش هپسی میدانه چیقدی . بندن پاره ایستمکه باشلادی... اوکجه کوزللکله ، صوکره‌لری زورله... دها صوکره‌لری بچاقلر کوسترمکلر ، قیز قرداشنه طیاقلر ... هپسی اولدی .... هپسی ! آلتی آیك ایچنده الماسلرم کیتدی ... برکوچك ساعتم قالمش ایدی ... کاشکی اوده کیده‌یدی ، کاشکی بن کیرده‌یدم . آه اولادم یاره‌لی یوره‌کمه طوقوندك ، دردلرمی آچدك ! آه ، ثابت ثابت سکا نه‌اولدی یاوروجغم ؟

خدیجه خانم تکرار صوصدی . کمال رقت ومرحمتله یوزینه باقیوردم . قاشلرك ، چهره‌نك حرکتلری اکلاشیلان صوکره دها زیاده باشلامق ایچین موقتاً طورمش ، قادینك قلب مجروحی کویا یوزینه کلمش ایدی . همان برجیغاره یاقه‌رق ینه ترکیسنی طوتدردی :

اقشام اولدی صو قاراردی ،
هانی بنم جوانم ؟
کوکلرك یوزی صااراردی ؛
کلیور یاورو جانم .
نرده قالدی ، نرده قالدی
کوکلك اکلنجه‌سی ؟

— هر کون کلمزدی‌یا ، بلکه کلیر دییه براقشام پنجره‌ده بکلیوردم . اللرنده چیقینلر بر چوق آدملر ، کنجلر . . . چوجوقلر اولرینه کلیورلر . هرکسك یوزی کولیور ، هر کس اونده بکلنیور . یالکز بنم اوغلم ، بنم جانم ، بنم ثابتم .. او ملك یوزلو ثابتم یوق !.. ینه صائبه ایله اوطوردق ، محزون محزون برچوربا ایچدك . اما بنم ایچمه طوغمش ایدی ، اوکیجه برفنالق اوله‌جغنی بیلیوردم. ینه پنجره‌یه کلدم ، قاراکانی صانکه کوزمله دله‌جکدم .... هیچ برشیلر کورنمیور ، هیچ سس یوق .

کیجه کلدی ایصسز هریر ،
زیفر کبی قاراکلق .
بوجاقلرده اونی بکلر
چاپقینلر هپ اویانیق
قانه کیره‌جك ایلر ،
آنانك باغری یانیق !...
نرده قالدی نرده قالدی
کوکلك اکلنجه‌سی ؟

— ساعت یدی‌یه کلمش ایدی . . قاپی

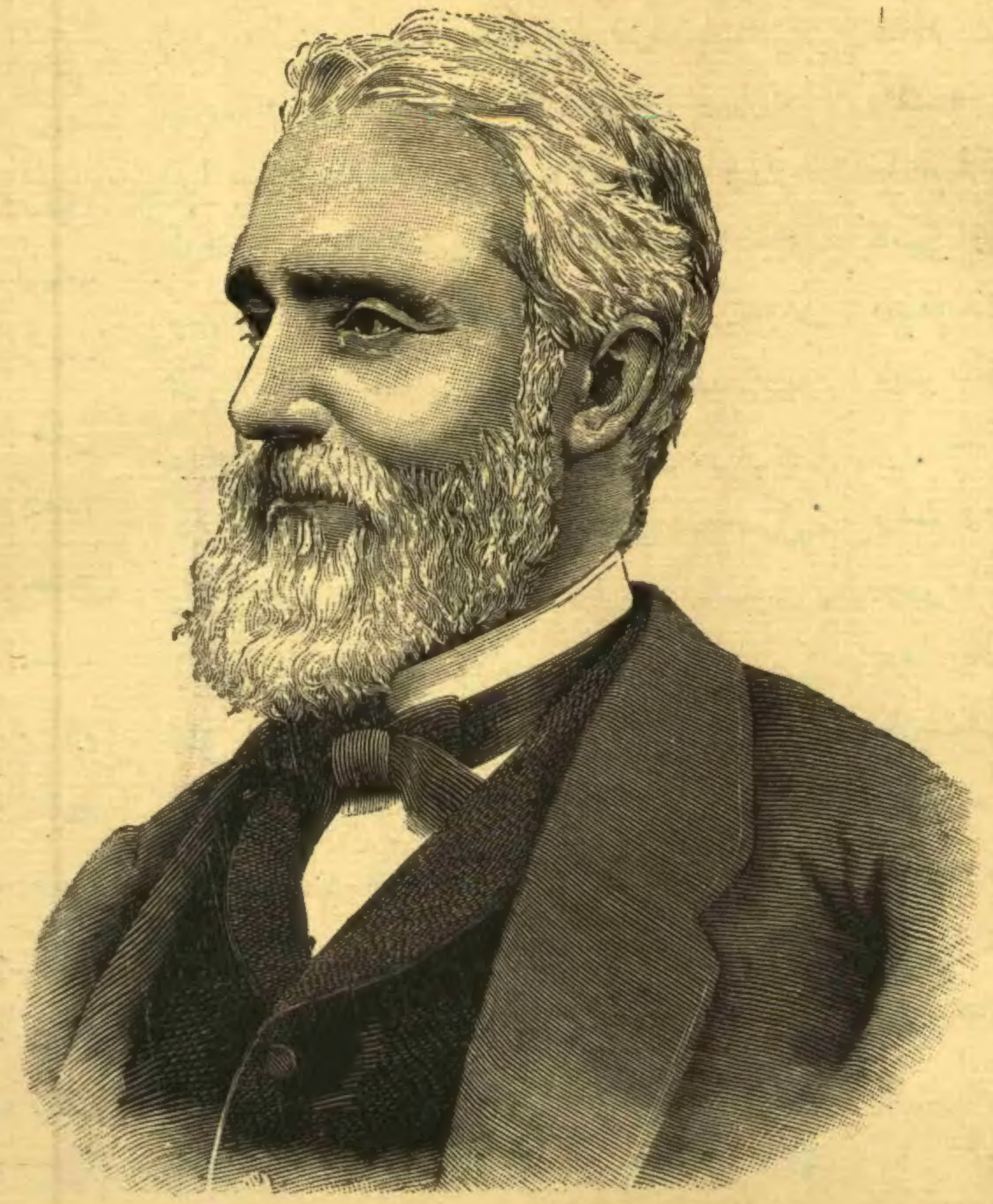
صیقی صیقی چالندی ، آجی آجی
« آننه آچ » دیدی . قاپی‌یه قوشدم ،
آچنجه اوزرمه دورلدی ، « آننه
نی‌وورديلر ! » دیدی . آه زواللی
یاوروجغم قانلره بولانمش ایدی ،
قانلی قانلی اللریله اللرمی طوتدی ،
شاپیر شاپیر او پمكه باشلادی .
« یاره‌ك نره‌ده اوغلم نره‌ده ؟ » دییه
باغرییوردم . « صوص آننه
شیمدی اوله‌جكم صوص ده بن
سویلیه‌یم : بنی اوقارینك آدملری
اورمشدر ، كوشه باشنه صاقلامشلر .... آه نفسم كسیلیور ...
حقكی حلال ایت آننه ، سكا
چوق اذیت ایتدم ! » دییوردی .
آه ناتجكم ، بنمله او حالده بیله
حلاللاشیوردی . حلال اولسون ،
سكا دنیا وآخرت حلال اولسون
بنم شهید اوغلم ، حلال اولسون .
هپ قانلرینی اووجمه آلدم‌ده یوزمه
كوزمه سوردم ، هپ باشمی
دیوارلره اوردم ... نه یاپدیغمی بیلمیوردم .
یا اولادم ! آنالق بو ... آنالق ! نه‌فائده‌سی
وار ؟ اوراده ، كوزمك اوكنده ایكلیه ایكلیه
اولدی كیتدی ..... صوكره بن چوق
خسته‌اولدم اوغلم ... خسته‌خانه‌یه‌كوتوردیلر .
سنه‌لرجه‌قالدم . چیقدم ، ینه‌كوتوردیلر . شیمدی
ایی‌اولدم ایشته ! اونك ایچین بكا پك‌باقامالی ،
هرسوزمه قولاق آصماملی ...

خدیجه‌خانمك حكایه‌سی‌یوركمی‌پارچه‌لادی .
فقط كندیسی هیچ آغلامدیغی ایچین بن‌ده
كوزلرمی صیقیوردم . دیدی كه :

— مادام‌كه بكا‌حكایه‌می‌سویلتدك ، دردلرمی
تكرارلدك ، باری عبرت آل ، سن صاقین
ادبسزلرله كورشمه ، سرخوش اولمه ها !
صوكره ثابت كبی بچاق آلتنده اولورسك !

كونش طوغیوردی . خدیجه خانم
پنجره‌دن خارجه عطف نگاه ایتدكدن
صوكره تركیسنك صوك قطعه‌سنی سویلدی :

كونش چیقدی صباح اولدی ،
هر طرف نه قدر شن !



[متوفی شاملل لاقور]

قوشلر اغاجلره طولدی ،
نه خوش چیچكلی چمن ..
بنم كلم نیچین صولدی
دها برغنجه ایكن ؟
نره‌ده قالده نره‌ده قالدی
كوكلمك اكلنجه‌سی ؟

تركی‌یی بیتیرر بیتیرمز اوزمانه‌قدر قورومش
كبی طوران كوزلرندن باران بلا بوشاندی .
اشعهٔ آفتاب كاللردن تقطر ایده‌رك اوغلنك
اولوسنه آغلایان بوبدبخت والده‌نك چهره‌سنده‌كی كوز یاشلرینی تنویر ایدییوردی !

ع . نادر

لوندره خاطراتندن

[كچن نسخه‌دن مابعد]

والحاصل‌بتون بومنظرهٔ طبیعت‌بنده‌مجهول ،
آكلاشلمز ، منسوب‌نسا برطاقم حسیات‌بی‌انتهایه
سبب اولیوردی . كوك سودا ، لاق برقیز ،
شمس غاربك اطرافنده‌كی بلوطلر كیسوی
زرتار ایدی . بر حال استغراق
و بیهوشی ایله بلا اختیار كل
رنكنده‌كی سمایه : « سنی‌جان‌ودلدن
سوییورم ! » دییوردم . سن !...
اوسن ! كیم ؟ بیلمیوردم .

شمندوفر بولندیغمز یردن
طاغلره طوغری چیقیور ، كیجه
كوكدن زمینه اینیوردی . كثیف
برصورتده اینن بوسیاه كیجه‌نك
اعماقنه طوغری ایلرلیه‌رك طبقات
هواده درجه‌درجه یوكسلدكجه
شدتلی برصغوق حس‌ایدییوردق .
بیلمم نه‌قدر وقت كچدی . چوق
دكلدی ؛ بم بیاض بر كیجه‌نك
ایچنه كیردك . كویلر ، اوولر تكمیل
قار ایچنده اولدیغی كبی لاینقطع
یاغان قار دانه‌لری او قدر بیوك ،
بربرینه اوقدر ملاصق ایدی‌كه
كوكدن زمینه غایت عظیم بر
بیاض پرده‌صالیویرلمش‌صانیلیردی .
اطرافده : « قار پك زیاده ! بویله دوام
ایدرسه شمندوفر یولده قاله‌جق ! . . ظن
ایتمم ! . . . عجبا بو كیجه‌یی بر كویده‌می
كچیره‌جكز ! . . طاغ باشلری بویله‌در .
جنوبه طوغری كیدییورز . اینه‌دكجه بلكه
بهار بوله‌جغز ! ... هرحالده قارپك‌زیاده .... »
كبی خوف وتلاش افاده‌ایدن‌سوزلر دوران
ایتدیكی حالده یول یورغونلغیله درین بر
اویقویه دالمشم . مركز حیات اولان بینك
راحتی ، وجودك صحتی ایچون الزم اولان
رؤیاسز براویقودن اویاندیغم وقت صغوقدن
قاردن اثر قالمامش ؛ برفیوش اولان اوولر
كویلر شمدی رونق افزا بر كونشله تنویر
اولنمش ؛ داللرندن قارلر دوكیلن اشجاره
بدل بوراده پورتقال اغاجلری چیچك
آچمش‌ایدی . مكر برمدت قلیله ظرفنده
اقالیم بارده‌دن اقالیم‌معتدله‌یه كچه‌رك ایتالیایه
كلمشز . سماسی ارباب‌زمینك مسیره‌سی اولان
ایتالیایی برخیال بی‌قرار كبی ، ارادەم ،
اختیارم ، امید وآماللم بردست مجهول
استقبالده اوله‌رق كذارایله آثار اعصار

سالفه‌نك پانوراماسی اولان رومایه واصل
اولدم .

پدرمی ، والده‌مك وفاتندن صكره
بردقیقه یانندن آییرمق استمدیكی همشیره‌می
كورمك ایچون هیچ بریره باقمیه‌رق تلاش
وهیجان ایله اقامت كاهارینه شتاب ایتدم .
كوچوك ایلچیلكله همان‌هرپای‌تخته بولنه‌رق
التمش یاشنه كلدكدن وباخصوص والده‌مك
وفاتندن صكره تقاعدینی اجرا ایتدیرن
پدرمك رومادە اختیار اقامت ایده‌رك
تاریخك ظلال ظلامی آره‌سنده كوزنمز حاله
كلن بعض سرائر تاریخیه‌یی تدقیق ایچون
انتیقه‌لر طوپلامقدن و عمرینی اومسلكده
كچیردیكی جهتله امور سیاسیه‌دن بشقه
مایه‌الاشتغالی یوقدی . ساكت ، عمیق ، متنفذ
كوزلرینی بعضاً ایكی بیك سنه‌لك برطاش
پارچه‌سنه عطف ایده‌رك كونلر ، هفته‌لر ،
آیلرجه‌باقاروهیچ‌سكوتنه خلل كتیرمزدی .
فقط امور سیاسیه‌ده « پیت »دن ، « قاوور »
دن ، « مترنیخ » دن كمال غلیان وهیجان
ایله بحث ایدردی .

پدرم جهانك بوكونكی حالندن بیزار
اولدیغندن امم سالفه‌نك آره‌سنده یشامق
ایچون رومادە اختیار عزلت ایتمشدی .
مالك اولدیغی برشی ماضی‌یه تحول ایدرسه
كری‌یه عودت ایده‌رك امكانك مساعده‌سی
درجه‌سنده اونكله یشامق اشتیاقندن ،
امور سیاسیه‌یه اولان ابتلاسندن والحاصل
هپ بوفكر ومسلك مقتضیاتندن ایدی‌كه
همشیره‌مك زمان تأهلی كلدیكی حالده بر
خود اندیشیٔ پیری ایله یانندن آییرمزدی .
بنم ایچون‌ده احبای قدیمه‌سنه یازه‌رق لوندره
سفارتی كتابتنی استحصال ایتمشدی .

همشیره‌مله هرشیدن وبالطبع ایتالیادن
بحث ایدییوردق . اومصاحبه‌ده‌كی حسیاتمی
كیزلیه‌مم ! اك خفیف نسیم‌ایله اهتزاز ایدن ،
كل كبی اك كوچوك تأثرله تتره‌ین اینجه‌جك
دوداقلر ، بكا او عظیم ، او خوانخوار
رومالیلری آكلاتیور و « رومانك آثار
عالیه‌سنه دائر كوچك برفكر حاصل ایتمك ،
براز برشی سویلمك لااقل برقاچ سنه اقامته

[امریقا حكومتی ریاستنه نامزد]
[موسیو ماق كینله‌ی]

متوقفدر » دیوردی . صكره رومانك
مجالسندن ، شبانه‌لرندن بحث اولندیغی زمان
كندیلرینك داخل دائرهٔ الفتی اولان انكلتره
كبرای اصالتندن برعائله‌یه لوندره‌یه كیده‌جكم
جهتله بنی تقدیم ایده‌جكنی سویلدی .
وصولمك صباحی — تخریبات زمانه رغماً
پابرجای بقا اولان — رومایی كزمكه
چیقدق . نه‌سویلملی ... قاپیتول ، قیصرلرك
سرای ، واتیقان ، قولیزه ، میقالانژ ، ره‌فائل
كبی سنه‌لرجه تدقیق وتدرسه متوقف
موضوعلر یانی باشمزده . سكسان بیك
تماشاكرانی استیعاب ایدن قولیزه . .
طاشلرینك هر بری بیوك برقومك دست
قوت وقدرتیله قونلمش واویولمش ، ایكی
بیك سنه‌دنبری اوج سرمدیتده شعله نثار
اولان كونشك ضیاسی انجق برایكی طرفی
صولدیرمش ، اك مدهش زلزله‌لر بعض
جهتلرینی ییقمشسه‌ده شكل دها تماسنه ،
هیئت مجموعه‌سنه خلل ویرمه‌مش . دینله
بیلیركه رومالیلر یالكز بتون جهانی دكل
برازده‌زمانی‌ضبط‌وتسخیرایتمشلر . كلیسالرینك
برنده موضوع حضرت موسانك هیكلنه
عرض حیرت ومفتونیت ایتدك . بوهیكلك
انظار عالیه‌سنه قارشو انسانك رعشه‌دار
حرمت ومهابت اولماسی ممكن دكلدر .
بواثری اتمام ایتدكدن وقارشوسنه كچوب
باقدقدن صكره میقالانژ النده‌كی چكیچی
دیزینه وورەرق « سویله آرتق ! ... »
دیمش . موثره اتمام اثر خارقه‌دن صكره
كلن شوق وغلیان تماشای كاملیله حیران
اولان انسانده‌ده نمایان اولدیغی جهتله :

« بوكا سویله‌مه‌مك‌ده یاقشمز ! ... » دیمكده
بی‌اختیار قالیور .

سعتی بر تماشا صورتیله كذار ایدن
بوبرقاچ كوندن صكره ایدی پدرم یوقاریده
بحث ایتدیكم انكلیز عائله‌سنی آقشام طعامنه
دعوت ایتدی . پدر ، والده ، برده كریمه‌دن
عبارت اولان بوعائله‌نك مدعو بولندیغی
آقشام سفره‌ده آلتی كشیدن عبارت
اولدیغمز جهتله دائرهٔ الفت بر صورت
محرمیت كسب ایتمشدی . یانمده اوتوران
كریمه‌لری میس ا ... بالطبع اكثر بنمله
قونوشیوردی . آثار عالیه وكالات معمارییه‌سنك حیرانی اولدیغمز مملكتدن بحث
اولندقجه پدر عائله اولان سیر ا ... دییوردی كه : « رومایی كورمك . تدقیق ایتمك
استینلر تعجیل حركت و تسریع زیارت
ایتملیدر . زیرا كل یوم تكثر ایدن انشاآت
جدیده شهری ممالك معاصرین عدادینه
ادخال ایتمكده‌در . » بن‌ده باشمی دوندیره‌رك
یانمده‌كی میس ا ... یه : « واقعا پك یازق ! »
دییوردم . بنم براز كولنج اولان بو آه
وواه مشتكیانه‌مه ، آلتون‌رنكنده‌صاچلری ،
پنبه رنكی ، بیاض اطلس كبی رونق افزا
قوللری ، كوكسیله روح ایچون بر دفینه ،
بر شهر آیین حسن وآن اجرا ایده‌رك
قویلجملری قلبك ایچنه دوكیلن بوآفت
چهره‌سنی تنویر ایدن لاجورد كوزلریله
بكا تبسم ایدییوردی . طوغریسی بوكوزل
انكلیز قیزی ، لوندره‌نك هاید پارقی ،
آمازونلرینی ، شبانه‌لرینی ، باللرینی ، مجامع
كبرایه منسوب اولان بودورلو كنج قیزلره
مخصوص بر عشق وشوق ایله بتون آثار
عالیهٔ سالفه‌یه ترجیح ایدییور و طعامده
نهایته واریوردی‌كه لەدی ا ... انكلیز
مقتضیات طبیعتندن بولنان مهابت وعظمت‌پسندلك سوقیله اوچ كیجه صكره مهتابدن
بالاستفاده « قولیزه » یه كیتمكلكمزی تكلیف
ایتدی . بوتكلیف لطیف هپمز طرفندن
كمال شكر ومنتله قبول اولندی .

موعدتلاقی اوله‌رق تعیین‌اولنان‌كیجه‌هپ
برلكده قولیزه‌یه داخل اولدقده هركس

بزر طرفه آیریله‌رق بن برطاشك اوزرنده، بیوك برمدنیتك بتون برقومك منقلب تراب اولدیغی اومدفنك برکوشه‌سنده یالکز باشمه قالدم. افقك اوزرندن یوکسلن آیك ضیاسی بیك سکز یوز سنه‌دنبری یرندن قمِلدامیه‌رق حرکتسز طوران طاشلرك اوستندن وبعضیلرینك آره‌سندن دوکیله‌رك مدهش، مصیبت انکیز بر حالده انسان اتیله بسلنن ارسلانلرك یرلرینه قدر نفوذ ایدییوردی. انسان پاره‌لامق ایچون هجوم ایدن جانوارلرك صیحه‌لرینه قارشمش خونخوار برقومك قهقهه‌لری ادوار سالفه‌یی کذار ایله قولاقلرمه عکس ایدییور صاندیغم زمانده میس ا... ك اوزاقدن بکا طوغری کلدیکنی سچدم. بن هیچ بوقدر علوی بر تضاد. بوقدر علوی بر تصادف کورمدم! یانمه کلدیکی زمان بر شلالهٔ مذهب کبی بعض طرفلری دوکلمش کیسوی زرنارینه آیك طونوق کموش رنکنده‌کی ضیاسی عکس ایده‌رك اطرافه سربیلیور و حتی اوجلرندن داملە داملە دوش نازینه، پنبه چهره‌سنه دوکولیوردی. آیك ضیاسی روح ایچون برمشعل، قلب ایچون برکوندوز اولدیغند نه‌در؟ عشق وابتلایه سبب اولیور. هویت انسانیه‌ده خوابیده اولان حس ابتلانك چشمان حسن آشناسی آی آیدینلغنه قارشو آچیلیور. بکا علاقه ایتدیرن، سودیرن، ایشته او آیدی. اوکوزللشدیرییور، اوقشایور، اوپیور؛ غیت کیزلی، ابدی خاطردن چیقمه‌یه‌جق بر شیلر سویله‌یه‌رك انسانك آغوشنه کیرییور.

یانمه کلدیکی زمان کوله‌رك بکا دییوردی‌که: «یتر آرتق بوخیال! یتر آرتق بواستغراق! وقت کلدی. کیدییورز ...»

هپمز عودت ایتدك. «او کیجه» ذهنمده روما کبی کسب ابدیت ایتدی. ایکی کون صکره ایدی‌که شمندوفرلرله شماله طوغری کیدییوردم. جان ودلدن سوییوردم. انسان سودیکندن اوزاقلاشدقجه الك کوچك شیلر، الك اهمیتسز حاللر بر وقوعات مهمه صره‌سنه کچیور. الك لاقیدانه بر باقیشك. الك خفیف بر تبسمك نه بیوك معنالری وار. سودیکندن اوزاقلاشمق ایچون آییلان هرآنده انسان سودیکنه دها زیاده یاقلاشیور، دها زیاده سوییور. کزمکه‌می چیقدی عجبا؟ ... اویوپورمی شمدی؟ ... یورغون، مجالسز بر حالده شمندوفرك برکوشه‌سنده اونی دوشونیورم. شمدی جامه خواب آرامنه چکلمشسه کیمی دوشونیور؟ ... بنی بر آن اولسون دوشونمزمی! آه نه قدر معصوم، نه قدر معصوم!

هرحالده اونی معاصرینه مخصوص قصقانمه‌لر، احترازلر، شبهه‌لرله مملو برعشق ایله دکل .. قرون وسطانك مردان دل‌آورانه خاص اولان امین، عالی، معصوم برمحبتله سوییوردم. عجبا روماده، امم سالفه‌نك ذی‌حیات اولان آثار باقیه‌سی آره‌سنده علاقه ایتدیکم ایچونمی کندیسنی ماضی‌یه مخصوص بر محبتله سوییوردم؟ .. «یتر آرتق بوخیال! یتر آرتق بواستغراق!» سوزلرینی سویلین صداسی، برعمان بی پایان خیالك — عالم عشق و محبتك افقلردن عبارت اولان — سواحل نیلکوننه دوکولن خفیف دالغه‌لری کبی اوزاقدن اوزاغه بر آهنك سماوی ایله روحمه نغمه‌ساز اولورکن یوزمی چویره‌رك ایچنده یالکز بولندیغم واغونك بر کوشه‌سنده، پنجره‌نك یاننده سودیکمك، ایلك تصادف ایتدیکم صورتده اوتوردیغنی کوردم. واغونده‌کی سونوك قندیلك تتره‌ین ضیاسی شبهه‌لر ایچنده وجودینی کذار ایدییور؛ حتی او اثناده برکل کبی انکشاف ایدن شفقك آفاق دورادور اوزرنده‌کی الوان انواری وجودندن کوریلیوردی. خیال بی‌وجودی، شکل شفافی سحرك پنبه سیسلرندن تشکل وترکب ایتمش کبی ایدی. اوجسمدن باقدقجه هرشی کل رنکنده، نور حیات ایچنده مشهود اولیور، حتی ذهنمدن کچن هرفکر، قلبمده پیدا اولان هرحس کوزله کوریلیوردی.

بردنبره: «بش دقیقه‌دنبری سزی بکلیورم؟» دیه باغران بیلتجی‌نك صدای خشینی ایله باشمی قالدیره‌رق بیلتمی وردم. کوزلرمی اوغوشدیره‌رق:

— نره‌ده‌یز؟

دیه صوردم.

— پاریسه کلیورز.

دیدی.

تأثرات قلبیه‌می براز تسکین ایله چشمان خیالات بینمی اطرافمه عطف ایتدم. واغونده یالکز باشمه ایدم. صباحدن. فلاندن اثریوق. کیجه یاریسی ایکی ساعت کچیوردی‌که شمندوفر هوای نسیمی‌یی ییرتان اوکسکین دودوك صداسیله شمالك طوکمش سیسلرینك آره‌سنه وغایت رطوبتلی برسیاه کیجه‌نك اعماقنه طوغری صوقولوب کیدییوردی.

موجودیتمك، کندیمك اعماق سرائری ایچنده بوسبتون غائب اولوب کیتمش ایدم‌که [قاله] دن آیریلان واپورك کوکرته‌سنده باشمی قالدیردیغم زمان سیسلرایله مستور اولان انکلتره، برسیاه نقطه کبی قارشوکی افقده اهتزاز ایدییوردی. ایشته بنم بتون استقبالم اوراده ایدی.

لوندره‌یه صباحلین کیردم؛ سمایوق، سیاه برکوك اولرك باجه‌لرینه قدر اینمش، اوباجه‌لردن چیقان دومانلرك کیتدیکی یر کورنمیور. هوا یوق، انسان یشیله مائل کثیف سیسلری تنفس ایدییور.

یرلشمك، مملکتك اخلاق وعاداتنه براز الیشمقله کچن برآی صکره عجبا کلدیلرمی؟ ... دیه تردد وخلجان ایله سیر ا... ك اوینه کیتدم. قپونك اوکنده اورادن کچن آحادناسه برنظر استخفاف ایله باقان، کبارعائله‌لره خدمتله مألوف براوشاغه:

— سیروله‌دی ا ... کلدیلرمی؟

دیه صوردم.

— اولکی اقشام! یورك.

دیدی.

(مابعدی وار)

سامی پاشا زاده

سزائی

ثروت فنونك رومانی

مائی و سیاه

محرری: عشاقی زاده خالد ضیا

[۲۷۳ نومرودنبری مابعد]

اقبال قاطع برسسله: «هروقت!» دیدی، صکره بشقه سؤاله هدف اولمقدن قورقیورمشجه‌سنه قرداشیله والده‌سنی براقدی، چکیلدی.

سحر اوطه قاپوسنك یاننده، اوطه‌نك هم ایچنده هم طیشنده، اسکی زمانلرده‌کی خصوصیتی اخطار ایدر بر تکلیفسزلکله محاوره‌یه اشتراك ایدییوردی.

اقبالك صوك سوزی اوزرینه برشی میرلداندی، اکلایه مادیلر، یالکز اقبال چیقارکن «کوچك خانمجغم، بن‌ده سزك یانکزه کله‌یم.» دیدیکی ایشیدلدی.

⁂

ایرتسی کون احمدجمیل مطبعه‌یه کیتدیکی وقت انشته‌سنی احمد شوقی افندینك یاننده کوردی، احمد شوقی افندینك چهره‌سی هرزماندن براز دها زیاده قیزارمش ایدی. احمد جمیل یانلرینه کیردی، وهبی بك یالکز «پدر فنا!» دیدی. صکره دها زیاده ایضاحات ویرمکه لزوم کورمیه‌رك علاوه ایتدی:

— بوندن صکره مطبعه ایشلرینه بنم باقمقلغم لازم کلیور. اونك ایچون برقرار ویردم، شیمدی شوقی افندیدن بعض شیلر صوریوردم، فقط آلدیغم ایضاحاتی بك کافی بولمیورم ...

وهبی بك عادتا یوکسکدن سویله‌یوردی، احمدشوقی افندیله احمدجمیل بربرینه باقیشدیلر، اودوام ایدییوردی:

— شمدی شوقی افندی برمخطره یاپمالی؛ اولا مطبعه‌ده موجود اولان آلات و ادواتك، حروفك برفهرسنی ایسته‌رم. صکره مطبعه وغزته مأمورلرینك اسامیسی، معاشلری... دیکر برکاغده مطبعه‌نك مصارف وواردانی ...

احمد شوقی افندی بونالیوردی، آه شودقیقه‌ده چکمجه‌سنك یانی باشنده صانکه کندیسنه محزونانه باقوب طوران قویو نفتی الپاغا شمسیه‌سنی شوچابقینك قفاسنه ایندیردکدن صکره مطبعه‌یی براقوب کیده بیلسه.. ارتق مطبعه‌نك ذوقی قاچه‌جغنی اکلامش ایدی. هنوز دون کیجه یتاغه سریلن بابا‌ی ایچون صباحلین چارهٔ شفا تحریسنه قوشمسی لازم کلیرکن مطبعه‌یه جان آته‌رق حساب صوران بو آدمك قارشوسنده بوتون یووارلاق وجودی سراپا برکتلهٔ مرتعشه کسیلمش ایدی.

احمد جمیل بو محاوره‌یی یارم براقدی؛ دهازیاده‌سنی دیکله‌مك، کورمك ایسته‌میه‌رك هیئت تحریریه اوطه‌سنه کیردی. اوراده یالکز صائب واردی؛ برتلاش، هواده قوقوسنی آلدیغی حوادثك ارزوی شدید اطلاعی قوری وجودینه صیغه میه‌رق، اللرینی اوغوشدیره‌رق احمد جمیلی همان استنطاق ایتمك ایسته‌دی:

— مدیر اولمشمی؟

— اونك کبی برشی ....

اووقت صائب صیرتدی. بیلیشدی، احمدجمیله دها زیاده صوقولدی:

— ارتق اشته بککز مطبعه‌یی سزه براقیر ... دیدی.

احمدجمیل شودقیقه‌ده بوقیصه، ضعیف قوری چوجغی نوقاتلامق ایسته‌دی. آه! بوانسانلر، شو ایچریده حساب صوران اوغل، بوراده لاینقطع معمول برشیٔ غریب کبی یاراتمق ایچون دیزلرینه صیچرامغه چالیشان مخلوق... احمد جمیلك نفرتدن کوکسی شیشیوردی.

ایشه باشلامیه‌جق اولورسه راحت ایده‌میه‌جکنه حکم ایتدی؛ اوروپا غزته‌لرینی آچدی، ترجمه ایده‌جك حوادث آرادی، نهایت دائما امریقایه اسناد اولنان غرائبدن برشی بولدی، متنوعه ستونلرنده دائما خلقك خوشنه کیدن بودوزمه فقره‌یی برازده کندیسی سویلیه‌رك سربست ترجمه‌یه باشلادی.

— جمیل بك باقسه‌کز آ...

کندیسنی انشته‌سی چاغیرییوردی، قالقدی، یانینه کیتدی. — بن بو اقشام بکله‌مسونلر، یارین ینه بوراده بولوشورز، شوقی افندی ایسته‌دیکم شیلری حاضرلایه‌جق، یارین سزکله قونوشمق لازم کلیور.

وهبی بك برصفت آمرانه طاقنمش ایدی، احمد جمیل بردن کندیسنی بوآدمك قارشوسنده کوچوکلشمش، آلچقلاشمش کبی کوردی؛ انشته دیمکه انجق راضی اوله‌بیلدیکی بو آدمدن بوکون امره بکزر شیلرمی آله‌جق؟

وهبی بك مطبعه‌نك تخته‌لرینه کویا هروقتدن زیاده برقوت متصرفانه ایله باصه‌رق چیقدی، احمد جمیل هیئت تحریریه اوطه‌سنه دونمه‌دی، ارقداشنك اوطه‌سنده قالدی، صائبك تجسساتندن امین اولمق ایچون قاپوی‌ده قاپادی، کولمکه چالیشه‌رق احمد شوقی افندی‌یه باقدی.

اداره مأمورینك چهره‌سی بوغازی صیقیلیورمش کبی قیب قرمزی ایدی. برشی سویلیمه‌دن اول یوتقوندی، صکره بوتون جکرلرینی طولدیران هوای حدتی بوشالتیورمشجه‌سنه درینـدن کنیش بر صولودی، اسکمله‌سنه اوطوره‌رق:

— اکلاشلدی! دیدی.

صکره اکلادیغی شیئی ایضاح ایتمك ایسته‌دی:

— بن سکا برشی سویلیه‌یم‌می؟ آرتق بنم ایچون مطبعه بیتمشدر. بوراده احمد شوقی افندی‌یی دکل قالبنی کوره‌جکسکز. بن طور تعظمی چکمیه‌جکم، دها ایلك کونی کلوب‌ده بکا براوشاق معامله‌سی ایدن حریفه ... انشته‌کە حریف دیدیکمه ایستر ایسه‌ك حدت ایت ...

احمد جمیل کولومسه‌دی.

— او ادای متکبرانه‌یه بن تحمل ایده‌مم... سز قائن. انشته مطبعه‌یی ایسته‌دیککز کبی اداره ایدیکز، بن کندیمه بر ایش بولنجیه

قدر كلير كيدەرم . يارين سن ده مطبعەده موقعكك اهميتى اكلايخجه « اداره مأمورينى چاغرسەكز آ... » ديه بنى يانكه كتيرتەجك دكلميسك ؟

احمد جميل بردها كولومسەدى :

— دها نه اولەجغنى اكلامەدن بوقدر تلاشەمحل وارمى ؟

احمد شوقى افندى آرتق پوسكوردى :

— نه مى اولەجق؟ باق، كوررسك...

نه اولەجغنى احمد جميل تعيين ايدەمامش ايدى ؛ فقط مطبعەده برشى اولەجغندن، اسكى ذوق ساعينك زواله اوغرايەجغندن اوده امين ايدى؛ بوكون احمد شوقى افندى احمد جميله ساعتلرله كنديسندن بحث ايدى . « دنياده بركشى اولدقدن صكره نصل اولسه كچنيرم » ديوردى، حتى براز سكون بولدقدن صكره يواش يواش دفترلرينى قاريشديردى، حقەسنى دوزلتدى، قلمنى بولدى، طيرناغنك اوستنده چيتلاتدى، چاليشمغه حاضرلاندى؛ وهى بكك ايستەديكى شيلرك نه اولديغنى دوشونەرك، نصل باشلامق لازم كلەجكنى ذهناً ترتيب ايدەرك « بكك امرينى اجرا ايتمەلى! » ديدى .

∴

بوكون مطبعه خلقى توفيق افندينك م...ابيتنه مطلع اولدقدن صكره هركسك ...سنه برساية انديشه دوشدى، او زمانه قدر وجودينه اهميت ويرلمەين بو آدمك غيوبيتنده براهميت اولەجغى حس اولنيوردى، صاحب امتياز حسين بها افنديك بورنندن « اكسيكى هروقتدن زياده دوشدى، راجى بوفرصتدن استفاده ايدەرك مطبعەدەكى زمان توقفنى يالكز يارم ساعته حصر ايتدى، على شكيب هر وقتدن زياده يازدى ؛ صائب متصل احمد شوقى افنديك اطرافنده طولاشدى ؛ احمدجميله نصلسه ايدنديكى برنجى نوع سيغارەلردن اكرام ايتدى ...

احمد جميل بوواقعه اوزرينه دوشونمكى كيجەيه تعليق ايتمش ايدى . اقشام اوه كيتديكى زمان انشته‌سنك كلەجكنى خبر ويردى، اقبال اوكون قائن بدرينى كورمك ايچون كيدوب كلمش ايدى . اختيارك نه اولديغنى اوندن استفسار ايتدى، اقبالك ويرديكى معلوماتدن مسئلەنك وخامت ماهيتنى تماماً اكلادى . اختيارك بوتون صول طرفيله لسانى طوتولمش ايدى . يالكز صاغ النى اوينادەرق افادۀ مرام ايتمكه چاليشيورمش...

يمكدن صكره احمد جميل والدەسنه باقەرق :

— مطبعه آلت اوست اوليور . . . بوصباح انشتەم كلدى، حسابلرى ايستەدى، ظن ايدەرم كه بعض تصورلرى وار . . . ديدى، اقبال قرداشنك نەديمك ايستەديكنى اكلادى :

— دون كيجه سويلەمشدم ظن ايدەرم . تصورى استعفا ايدەرك مطبعەيى سزكله برابر اداره ايتمك ...

احمد جميلك حيات خولياسنده باشليجه اميدلرندن برى برمطبعه صاحبى اولمق دكلمى ايدى ؟ اوحالده ايشته اواميدك بر مقدمۀ تحقق كبى باشلايان شوووقعەيه قارشو براطمئنان طويمق لازم كليركن نه ايچون تأثير معكوسنى طوييور ؛ قلبنده خفى فقط واضح برحس مطبعەده شوتبدلك — اميد استقبالنك بردورۀ تحققى دكل — برمقدمۀ انقراضى اولديغنى سويلەيوردى . برآرالق كندى كنديسنه « وهم محض .. نه ايچون اويله اولسون هروقعەيى سوء مشمولاتيله تلقى ايتمك بكا مخصوص برمسلك بدبينى ... بالعكس مسئله پك ساده : بن برمطبعەده بولنيورم كه هيئت ادارەسى بكا كاملاً بيكانه . بوكون بروقعه اواداره‌يى انشتەمك النه كچيرييور . شوحالده بكا اولجه بيكانه اولان مطبعه ايله بوكون بينمزده صهريت حاصل اوليور ديمكدر . مطبعەنك . غزتەنك ادارەسى بكا توديع ايديلەجك اولورسه بوندن نه ايچون توحش ايتمك لازم كلسون ؟ » ديمك ايستەدى، وجداننده براداى تحاشى ايله حكم سورن حسك صداى معذبنى اسكانه چاليشدى .

ايرتسى كون مطبعەده، انشتەسى كلوبده احمد شوقى افنديك حاضرلاديغى اجمالات حسابيه اوزرينه صاحب امتياز حسين بها افنديك انضمام مشاركتيله مبادلۀ افكاره باشلانلنجه، احمد جميل انشتەسنه قارشو هپ تماشاتكارانه طاورانديى ؛ ذاتاً مماشات اولنميەجق برفكرەدەتصادف ايتمەمش ايدى؛ بالعكس انشتەسنى مطبعەنك اصلاحندن، غزتەنك تأمين ترقيسندن بحث ايتدكجه كيجەلرى سفره باشنده بيلاردو وقوعاتى نقل ايدن بو آدمك ايچنده برماية صاحب تدبير مختفى اولديغنى اكلايوردى . نهايت وهى بك مذاكرەيه برخاتمۀ ظريفانه ويرمك ايستەدى :

— مطبعه وغزته حسين بها افنديك يداقتدارنده اولدقجه بن مأموريتمدن استعفايه لزوم كورمەيورم . يالكز بكاعائد وظائفى باش محررلكله برابر قائن برادرمه براقەجغم . . .

حسين بها افندى قورقولى برفورتنەدن اهون قورتلمش اولمسندن مطمئن اولەرق مذاكرەنك ابتداسندن برى برقاچ يوزنجى دفعه دوشن كوزلكنى دوزلتدكدن صكره التفاته تشكر ايتمكله مشغول ايكن احمدجميلك بردن رنكى دكيشدى :

— على شكيب نەاولەجق ؟ ديدى .

انشتەسى براز كولەرك يوزينه باقدى :

— غزته ايچون او قدر محرره احتياج وارمى ؟

احمد جميل ساعتلردن برى حسن اداره ايتديكى مسئلەيى شودقيقەده تار ومار ايتمك ايستەدى، « على شكيب كيدەجك اولورسه بن طورەمام » ديمك اوزره آتيليوردى . حسين بها افنديك برنظر سكوتبخشى ضبط نفس ايتمسنه مدار اولدى :

— على شكيب اولميەجق اولورسه غزتەيى اداره ايتمك ممكن اولەماز . اونك وظيفەسى بنم اقتدارمك فوقندەدر... ديدى .

وهى بك جواب ويرمكه حاضرلايوردى ؛ اوطەنك نيم كشاده طوران قاپوسندن صائبك قورى، ضعيف چهرەسى كوروندى :

مابعدى وار

احمد احسان

اسپانیا : کوباروٴسای اشقیاسندن غومه‌زك هاوانه‌یه طوغری ایلرولمك تدارکنده بولندیغی اشعار اولنیور .

— کوبادن کلن بر تلغرافنامه غوتاجه‌ده دیکر برمحاربه‌نك دها وقوعه کلدیکنی میبندر . اسپانیاسوارییسی طرفندن اشقیا پریشان ایدیلوب رئیس اشقیاده پرسده ایله برطاقم‌دها سرکرده‌لر داخل اولدیغی حالده اون درت مقتول ترك ایتمشلردر . اسپانیوللردن برضابط ایله درت نفر مجروح اولمشلردر .

— دیکر برتلغرافنامه‌ده جنرال ملزونك رئیس اشقیا لورانتك معیتنده‌کی چته‌یی پریشان واوتوز ایکی مقتول ایله سکسان قدر مجروح ویردیره‌رك ایکیوز رأس‌ده‌بارکیر اغتنام ایلدیکی اشعار اولنمشدر . بوجدالده براسپانیول ضابطی ایله اون طقوز نفر مجروح اولدیغی جمله‌ٔ اشعاراتدندر .

فرانسه : پارس غزته‌لرینك اکثریسی موسیو ماق کینله‌یك امریقا ریاست حکومتنه انتخاب اولنمق صورتیله قزاندیغی غلبه‌دن طولایی بیان ممنونیت ایدیورلر . تان ولیبرته غزته‌لری ماق کینله‌ی ریاسته انتخاب اولنمغله برابر کمرکلرجه حمایه اصولنی تکرار اتخاذ ایده‌جکی ملاحظه‌سیله اندیشه‌یه محل اولمدیغنی بیان ایدیورلر .

اوستریا : ارشیدوشس ماری‌دوروته ایله دوق دورله آنك ازدواجلری کچن کون هوفبورغ کلیساسنده اجرا اولندی . ایمپراطور فرنسوا ژوزف حضرتلریله ارشیدوقلر ، پورتکیز قرالیچه‌سی ، دوق دوشار ، قونتس دوپاری ، پرنسس ایزابل ، دوق‌دوقونوغت ، دوق‌ودوشس دائوست حاضر بولنمشلردر . بعدالظهر سرایده زوج وزوجه‌نك شرفنه بین‌العائله برضیافت ترتیب اولنمشدر .

ایتالیا : پرنس بسمارقك (هامبورکر ناخریختن) غزته‌سیله اجرا ایتدیکی شایعات سیاسیه‌یه دائر ایتالیا مطبوعاتی تفصیلات وایضاحات اعطاسنده دوام ایدیورلر . (مساژه‌رو) غزته‌سی بوندن بحث ایتدیکی صره‌ده دیورکه : بومسئله اتفاق مثلثك قیمت وعیاری حقنده ایتالیانلری دوشوندرسه‌کرکدر . ایتالیا تجهیزات عسکریه‌سنه ایکی ملیاردن زیاده صرف ایتدیکندن صوکره ینه ایتالیا بوکون اتفاق مثلثك قوتسز برجزئی موقعنده‌درکه ایستدیکی زمان او اتفاقدن اخراج ایدلمسنه هیچ برشی مانع دکلدر .

— زویونیدن اشعار اولندیغنه کوره عقد مصالحه ایچون بیکباشی ناچاری‌ن‌ایله حبش قرالی آراسنده جریان ایدن مذاکرات تشرین ثانی نهایتندن اول ختامه ایره‌جکدر . حبش یدنده بولنان ایتالیا اسرای عسکریه‌سی بیك اوچیوز کشیدن عبارت اولوب حقلرنده حسن معامله ایدلمکده‌در .

— مهندس موسیو (ایلغ) ك خصوصی برمکتوبی مندرجاتنه نظراً ایتالیا ایله نجاشی آره‌سنده عقد متارکه ضمننده مذاکرات دوام ایتمکده ایمش . شمدیلك متارکه‌نك عقدی ایتالیایه قالمشدر . (دوئلو بژیق) سفینه‌سنك دورهٔ خصومتك انسدادندن صوکره ایتالیانلر طرفندن ضبط ایدلمش اولمسی نجاشی اوزرینه فناصورتده تأثیر ایتمش وحتی برآره‌لق ایتالیا ایله حبش حکومتی آره‌سنده انقطاع مناسباتدن‌ده بحث ایدلمش ایسه‌ده بونك سوء نتیجه‌سی فعلاً کورلمامشدر .

— ایتالیا قرالی هومبرتو حضرتلری مونزادن باش وکیل موسیو [illegible] کشیده ایتدیکی تلغرافنامه‌ده [illegible] طرفندن مخدوملری پرنس [illegible] ازدواجنه وقوع بولان [illegible] اولان خاطرهٔ مدیده‌نك حافظه‌سندن [illegible] جکنی بیان ایتدکدن صوکره شوسوزلری‌ده علاوهٔ کفتار ایتمشدر : برحس عمیق تشکرله متحسس بولندیغمز حالده کرك‌بن کرك قرالیچه ایتالیا اهالیسیله برلکده عینی حسیات محبت آمیزه اشتراك ایدرز . عائلهٔ قرالی ایله ایتالیا اهالیسی آره‌سنده موجود اولان بورابطهٔ جدیده‌دن طولایی ترجمان قلبم اولمکزی رجا وتمنی ایدرم .

امریقا : ریاست ایچون وقوع بولان انتخاباتك نتیجه‌سی هنوز معلوم دکلسه‌ده موسیو (ماق‌کینله‌ی) ك موفقیتی تأمین ایدلمش کبیدر . موسیو (ماق کینله‌ی) ك مظفریتی بورسه‌جه حسن تلقی ایدلدی . بانقه‌لر ایله مؤسسات صناعیه اسهامی یوکسلدی . کموش فیئاتی یوزده ایکی بچق قدر دوشدی ایسه‌ده یوزده برقدر تکرار یوکسلدی .

بورسه

سانتیم	فرانق	
۵۰	۹۶	شرق تیمور یوللری تحویلاتی
۰۰	۴۳۵	تحویلات ممتازهٔ عثمانیه
۰۰	۴۵۰	تحویلات ممتازهٔ کرك
		ایسترلین
۰۰	۶۴	برنجی ترتیب مبدله
۰۰	۳۲	ایکنجی » »
		لیرای عثمانی
۰۸	۱۳	بانق عثمانی حصه سندانی
۱۷	۰۳	قامبیو واسهام » »
۲۰	۰۷	اعتبار عمومی » »
۰۰	۴۹۰	درسعادت ترامواِی شرکتی

مسکوکات

پاره	غروش	
۰۴	۱۰۸	سیم مجیدیه
۲	۱۰۹	انکلیز التونی
۲۷	۸۷	فرانسز التونی
۲۵	۸۹	بول
۰۷	۵۱	فره‌میس

تقریظات

استاد محترم عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلرینك برچوق حکم ادبیه وحقایق لسانیه وعلمیه‌یی حاوی اوله‌رق بالاده‌کی عنوان ایله اخیراً ساحه آرای انتشار اولان اثر عالیلری دخی اداره خانه‌مزدن طاغیدلمقده‌در . فیاتی اوچ بچق غروشدر . طشره ایچون یکرمی پاره پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور .

برگذار ماضی

ابن الجلال سزائی بکك منظوم براثر شاعرانه‌سیدر ، حسیات انسانیه‌نك اك درین کوشه‌لرینی غجقلر برصورتده یازلمشدر . فیئاتی ۲ غروش طشره‌یه ۱۰۰ پاره‌در .

Rédcateur en chef
AHMED IHSAN
6me Année—No 297
19 Novembre
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE
ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

سرمحرر ومدیری .
احمد احسان
مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هر درلو اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر
شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ، التی آیلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی ۱۵۰ والتی آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در
نومرو : ۲۹۷ پنجشنبه — ۷ تشرین‌ثانی ۱۳۱۲ التنجی سنه ، اون ایکنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

شهنشاه خلافتپناه وتاجدار قدسیت‌اکتناه افندیمز حضرتلری کچن جمعه کونی سلاملق رسم عالیسنك (حمیدیه) جامع انوار ساطعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر .

شهریار عالیتبار وخلیفهٔ معالی کردار افندیمز حضرتلری کردونه سوار عز واجلال اولدقلری حالده جامع شریف مذکوره مواصلت واداى صلاة جمعه‌ایله اکتساب مثوبات بی‌غایات ایتدکدن صکره سرای شوکت احتوای ملوکانه‌لرینه شرفعاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۳۱ تشرین اول ۱۳۱۲

سریانیٔ قدیم پطریقلکنك درسعادت وکیلنك خدمت کتابتنده بولنان عزتلو جرجیس افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

انجمن معارف اعضاسندن رفعتلو طاهر افندی‌یه وظائف مودوعه‌سنی حسن ایفا ایتمکده اولمسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثالثه

خدمات ممدوحه‌لرینه مبنی بولی اشرافندن طاشخانجی زاده عزتلو احمد افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی وزور سنجاغی تحریرات باش کاتبی رفعتلو عبدالمجید و اورفه خاندانندن حاجی کامل زاده کامل وبصره ولایتنده قطیف اشرافندن حاجی منصور افندیلره ثالثه ونوشهر قضاسی بلدیه رئیسی فتوتلو علی مظهر بکه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

نشان — درسعادت آوستریا ومجارستان سفارتی باش ترجمانی اولوب بوکره دولت مشار الیهانك روما مستشارلغنه نصب اولنمش اولان موسیو لادسلاس مولره تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

سریانیٔ قدیم پطریقلکنك درسعادت وکیلی پسقپوس بولص افندی‌یه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

سلانیك درسعادت التصاق تیموریولنك حین انشاآتنده حسن خدمتلری سبق ایدن درسعادت فن مشاوری فرانسه دولتی تبعه‌سندن موسیو امیل لوه‌له ایکنجی رتبه‌دن عثمانی وقومپانیه مدیری موسیو علکسی رهه رتبهٔ مذکوره‌دن وتدقیقات اولیه مدیری مهندس موسیو ویقتور مه‌ریق ایله تیمور کوپریلر مدیری بلچیقا دولتی تبعه‌سندن مهندس موسیو پول فینه‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی واون برنجی شعبه باش مهندسی فرانسه دولتی تبعه‌سندن موسیو ماری بابوله دردنجی رتبه‌دن عثمانی واتنجی شعبه باش مهندسی اسپانیا دولتی تبعه‌سندن موسیو اوکوست غارسیا وتحریرات قلمی مدیری فرانسه دولتی تبعه‌سندن موسیو هانری قلوری ودرسعادت مرکز اداره محاسبه‌جیسی دولت مشارالیها تبعه‌سندن موسیو ارنورد لاقوز ومحاسبه ممیزی تبعهٔ مذکوره‌دن موسیو ویقتور بوآتله‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی

معارف نظارت جلیله‌سی وزنه‌داری معاونی محمد افندی‌یه وظائف مودوعه‌سنی حسن ایفا ایتمکده اولمسنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

وظائف مودوعه‌لرینی حسن ایفا ایتمکده اولملرینه مبنی اسکدار نهاری قیز صنایع مکتبی مدیره‌سی فاطمه مزین وکوچك مصطفی‌پاشا اناث رشدیه‌سی معلمهٔ اولاسی بیکناز ویانیه ولایتی مرکز اناث رشدیه‌سی معلمهٔ اولاسی حمیده ودرسعادت آت پازاری اناث رشدیه‌سی معلمهٔ ثانیه‌سی حکمت خانملره اوچنجی رتبه‌دن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — حسن خدمتلرینه مبنی دوورا قریه‌سی اهالیسندن چاپاری ولاقه ناحیه‌سی اهالیسندن نیبو میجویه افتخار

تخلیص جان خصوصنده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی ارخادی ناحیه‌سی رسومات قوجیسی احمد اغا ایله بغداد اهالیسندن محمد بن علی وصالح بن حبویه تخلیصیه مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

جمعه — ۱ تشرین ثانی ۱۳۱۲

اطنه ولایتی والی معاونلکی حلب ولایتی والی معاونی سعادتلو حاجی رشید پاشا حضرتلرینه

حلب ولایتی والی معاونلکی اطنه ولایتی والی معاونی سعادتلو توفیق بك افندی‌یه تفویض بیورلمش ومشار وموی الیهمانك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

باب عالی استشاره اوطه‌سی معاونلکی لاهی سفارت سنیه‌سی ایکنجی کاتبی محمد علی بکه

لاهی سفارت سنیه‌سی ایکنجی کتابتی لوندره سفارت سنیه‌سی اوچنجی کاتبی حسین بکه تفویض بیورلمش وموی الیهمانك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده علی‌الاصول تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

ادرنه ولایتی داخلنده شارکوی قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن جمالی بکه

مرفته قضاسی قائمقاملغی اینوز قائمقاملغی مدیه قائمقاملغی شکیب افندی‌یه

مدیه قضاسی قائمقاملغی بکلین قائمقامی محمد علی افندی‌یه

اطنه ولایتی داخلنده موط قضاسی قائمقاملغی مرفته قائمقامی عبداه افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمدن بورادہ بولنان جمالی بکك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا اولندیغی کبی شکیب افندینك مأموریت سابقه‌سنه حین تعیینده تحلیفی اجرا ودیکرلرینك‌ده اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

عدلیه — درامه سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی قوزان سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی محمد توفیق افندی‌یه

قوزان سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی درامه سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونی عبدالرحمن ناشد افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی الیهمانك مأموریت سابقه‌لرینه حین تعیینلرنده امر تحلیفلری اجرا قلنمشدر .

نشان — حسن خدمت ولیاقتلرینه مبنی ایکنجی اردوی همایونه منسوب ردیف بشنجی فرقه‌نك طقوزنجی ادرنه لواسی قوماندانی میرلوا سعادتلو مصطفی نوری پاشایه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن عثمانی واردوی همایون مذکوره منسوب اوچنجی فرقه‌نك التنجی لواسی وقرق کلیسا موقعی قوماندانی میرلوا سعادتلو حاجی بکر فخری پاشایه تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

ساوجبلاغ شهبندری ارکان حربیه بیکباشیلرندن رفعتلو کمال‌الدین بکه حسن خدمت واهلیتنه مبنی تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

جهت عسکریه‌یه عائد خصوصاتده مشهود اولان حسن خدمتلرینه مبنی قرتال بلدیه دائره‌سی رئیسی ادهم وباش‌کاتبی حسین حسنی افندیلره دردنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمت وغیرتلرینه مکافاةً اوچنجی اردوی همایونه منسوب اون سکزنجی الایك قائممقامی عزتلو توفیق بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی ونظامیه یکرمنجی الایك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو واحد افندی‌یه مجدداً واون سکزنجی نظامیه الاینك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو حسن اغایه تبدیلاً دردنجی وسالف الذکر نظامیه یکرمنجی الاینك برنجی طابورینك دردنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو اسماعیل حقی افندی‌یه واون سکزنجی نظامیه الاینك دردنجی طابورینك ایکنجی بلوکی یوزباشیسی فتوتلو ناظم بکه ومذکور الایك برنجی طابورینك برنجی بلوکی ملازم اولی حسین ومذکور طابورك اوچنجی بلوکی ملازم اولی مصطفی اغازه وبشنجی اردی همایونه منسوب ردیف التمش یدنجی الایك اوچنجی صافیتا طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم اولی یوسف جمیل واوچنجی اردوی همایونه منسوب اون سکزنجی نظامیه الاینك برنجی طابوریك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی نظمی افندیلره بشنجی رتبه‌لردن نشان ذیشان مجیدی احسان بیورلمشدر .

مدالیه —— اوچنجی اردوی همایونه منسوب اون سکزنجی نظامیه الاینك برنجی طابورینك ایکنجی بلوکی سرچاوشلری ادریس ومحمدالله اوچنجی ودردنجی بلوکلری سرچاوشلری رضا وعثمانه افتخار مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

پازار — ٣ تشرین ثانی ١٣١٢

ازمیر تجارندن عزتلو مصطفی فائق بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی توجیه بیورلمشدر .

نشان —— مشهود اولان خدمات صادقانه‌لرینه مبنی اوچنجی اردوی همایونه منسوب اون سکزنجی نظامیه متروبچه فرقه‌سی قوماندانی اولدیغی حالده حورانده متشکل قول اردوی همایونك برنجی فرقه‌سی قوماندانلغنده مستخدم فریق سعادتلو ممدوح پاشا حضرتلرینه برنجی ویکرمی ایکنجی دکزلی لواسی قوماندانی ایکن فرقهٔ مذکوره‌نك ایکنجی لواسی قوماندانلغنده بولنان میرلوا سعادتلو حسنی پاشایه ایکنجی رتبه‌لردن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

ازمیر اشرافندن سعادتلو یحیی حیاتی پاشا حضرتلرینك بیوك کریمه‌سی نیر خانمه ایکنجی وکوچك کریمه‌سی کلفم خانمه اوچنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

پازار ایرتسی —— ٤ تشرین ثانی ١٣١٢

لازقیه متصرفی سعادتلو عبدالغنی بك افندی‌یه وظائف مودوعه‌سنی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام ومساعیسنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ میرمیرانی

بیغاسنجاغی حکومت ترجانی عزتلو نشاط افندی‌یه حسن ایفای وظیفه‌ده مشاهد اولان اقدام وغیرتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف متمایزی

بعلبك قضاسی قائممقامی عزتلو عونی افندی‌یه قدم واهلیتنه مبنی ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

طرابلس شام نفوس مأموری رفعتلو خالد وطرابلس شام اسکله مدیری سعید وخسده جندلی‌زاده محمد علی‌وسرکه‌جی رسومات اسکله‌سه‌سی

محافظه مأموری محمد ثابت افندیلره ثالثه وحما سنجاغی معتبرانندن فتوتلو عبدالهادی وترمانینی محمد افندیلره خامسه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

دیاربکر ولایتی داخلنده پالو قضاسی قائممقام معاونلکی ملکون سعید افندی‌یه

ولایت مذکوره داخلنده سیلوان قضاسی قائممقام معاونلکی ماردین مقاولات محرری ناطق افندی‌یه

معمورة‌العزیز ولایتی داخلنده عربکیر قضاسی قائممقام معاونلکی کشیشیان قصبار افندی‌یه

ولایت مذکوره داخلنده چارسنجاغی قضاسی قائممقام معاونلکی طوتوایان بغوص افندی‌یه

سیواس ولایتی داخلنده کرون قضاسی قائممقام معاونلکی تلغراف مأموریتنده بولنمش اولان سوکه‌لیان سوریاق پاسقال افندی‌یه

ولایت مذکوره داخلنده مرزیفون قضاسی قائممقام معاونلکی ولایت اوچنجی صنف پولیس قومیسرلرندن جرستاکی افندی‌یه

بتلیس ولایتی داخلنده شیروان قضاسی قائممقام معاونلکی سرکز افندی‌یه

ارضروم ولایتی داخلنده کیغی قضاسی قائممقام معاونلکی ولایت مذکوره بدایت محکمه‌سی اعضاسندن اتور اقاریان افندی‌یه

ولایت مذکوره داخلنده بایبورد قضاسی قائممقام معاونلکی ولایت بدایت محکمه‌سی اعضاسندن لاتجور-نیانیقا افندی‌یه

وان لایتی داخلنده کواش قضاسی قائممقام معاونلکی شمران‌بك‌زاده فره‌بت افندی‌یه

ولایت مذکوره داخلنده شتاق قضاسی قائممقام معاونلکی وارطان افندی‌یه تفویض بیورلمشدر .

نشان —— قرین‌ثانی ویاورفخری‌ٔ جناب شهریاری فریقان کرامدن سعادتلو نوری پاشا حضرتلرینه درکار اولان اهلیت ورویتنه مبنی مرصع عثمانی

اخته بولی قائممقامی اسماعیل حقی افندی‌یه خدمات ممدوحه‌سنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمت واهلیتلرینه بناءً موش سنجاغی نائبی ابراهیم ادهم واطه پازاری نائبی حسن‌حسنی افندیلره دردنجی رتبه‌دن مجیدی

طربزون ولایتی ترجانی اندون افندی‌یه حسن خدمت وغیرتنه مبنی دردنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

فرانسه دولت فخیمه‌سنك داخلیه ناظری موسیو بارتونك زوجه‌سنه برنجی وداخلیه ناظری قابینه دیرکتوری موسیو سنسرك زوجه‌سنه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه —— تخلیص جان خصوصنده سعی وغیرتلری مشاهده اولنان ادرنه مکتب اعدادیٔ ملکیسی طلبه سندن سکسان سکز نومرولی شریف وحیدر پاشا خسته خانه‌سی قلم اوطه‌سنده مستخدم سرچاوش خالد افندیلره تخلیصیه وقولاشینك قوران قریه‌سی اهالیسندن علی وطاهره افتخار مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

صالی — ٥ تشرین ١٣١٢ ثانی

آمدیٔ دیوان همایون قلمی برنجی صنف خلفالغی جمعیت رسومیه اعضاسندن سعادتلو رفیق بك افندی حضرتلرینه تفویض بیورلمشدر .

طهران سفارت سنیه‌سی باش کتابتی قاردیف شهبندری سعادتلو جلال بك افندی‌یه

قاردیف شهبندرلکی طهران سفارت سنیه‌ی باش کاتبی سعادتلو بها بك افندی‌یه تفویض بیورلمش ومیر مومی الیهمادن جلال بکك ذات شوکتسمت حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفی خدمت ایده‌جکنه دائر تحلیفی اجرا ایدلدیکی کبی بها بکك دخی درسعادته مواصلتنده اجرای تحلیفی مقرر بولنمشدر .

امور مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرینه مبنی خارجیه نظارت جلیله‌سی ترجمه اوطه‌سی خلفاسندن عزتلو حسن تحسین بکه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وعزتلو ممتاز بکه ثانیه صنف ثانیی وفتوتلو محمد بکه رابعه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

سیواس ولایتی داخلنده الوجره قضاسی قائمما-ملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن ولایت معینه مأمور صبری افندی‌یه تفویض بیورلمش ومومی الیك اجرای تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

نشان —— دیار بکر ولایتی والیسی عطوفتلو خالد بك افندی حضرتلرینه درکار اولان اهلیت وصداقتنه مبنی برنجی رتبه‌دن عثمانی

سلنه قضاسی قائممقامی حسین بك ایله اورایه مأمور اوتوز دردنجی الایك برنجی طابوری بیکباشیسی رفعتلو یوسف افندی‌یه مساعی وخدمات حسنه‌ی مشاهد اولمسنه مبنی دردنجی رتبه‌دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

چهارشنبه — ٦ تشرین ثانی ١٣١٢

حسن خدمتلرینه مبنی مکهٔ مکرمه امارت جلیله‌سی عربی دیوان کاتبی سعادتلو محمدعلی افندی‌یه ترفیعاً اولی صنف ثانیسی وترکی دیوان کاتبی رفعتلو حسنی افندی‌یه ثالثه رتبه‌لری توجیه بیورلمشدر .

بیروت ولایتی داخلنده حیفا قضاسی قائممقملغی یافه قائممقامی عزتلو نوری بکه

قدس شریف سنجاغی داخلنده یافه قضاسی قائممقاملغی حیفا قائممقامی عزتلو عبدالسلام افندی‌یه تفویض بیورلمش ومومی الیهمانك اجرای تحلیفلری محلرینه انبا قلنمشدر .

علمیه —— محمود پاشا نیابتی غره رجب سنه ١٣١٤ تاریخندن غلطه قاضیسی اسبق فضیلتلو احسان افندی‌یه تفویض اولنمشدر .

نشان —— اوخری متروپولیدی غریقوروس افندی‌یه تبدیلاً ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

ایکنجی اردوی همایونه مأمور ارکان حربیه قائممقامی عزتلو اسماعیل بدری بکه خدمات حسنه‌سنه مبنی تبدیلا اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

یافه قدس تیمور یولی ایشلتمه مدیری فرانسه دولتی تبعه‌سندن موسیو ژان بونافسه مساعیٔ ممدوحه‌سنه مبنی تبدیلاً اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

حسن خدمتنه مبنی بحرسفید بوغازی محافظلغی وکالتنك امور تحریریه‌سنه مأمور الای امینی علی رضا افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

قالیمنوس جزیره‌سی معتبرانندن اندون قورمدی افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

یافه قدس تیموریولی مهندسلرندن وفرانسه دولتی تبعه‌سندن موسیو شارل الیا ایله موسیو دروتین وموسیو غومه‌یه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

خاصه اردوی همایونه منسوب چتالجه استحکامی طوپجی برنجی الاینك قائممقامی عزتلو ابراهیم بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی وکرید فرقهٔ عسکریه‌سنه منسوب طوپجی جبل طابورینك طوپجی بیکباشیسی رفعتلو عارف افندی‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وبشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی التنجی سیار طوپجی الاینك ایکنجی طابوری بیکباشیسی حسین ویاوران حضرت شهریاریدن اولوب مأموراً حانیه‌ده بولنان ممتاز طوپجی یوز باشیسی فتوتلو صادق افندیلره دردنجی وبشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی التنجی سیار طوپجی الاینك بشنجی بلوك یوز باشیسی بکر اغایه واردوی همایون مذکوره منسوب یکرمی بشنجی سیار طوپجی الاینك دردنجی بلوك یوز باشیسی رضا واردوی همایون مذکور آجیقلرنده سیار طوپجی ملازم اولی سودلیجه‌لی محمد لطفی افندیلرله یکرمی التنجی سیار طوپجی الاینك بشنجی بلوك ملازم اولی رسول اغایه واردوی همایون مذکور آجیقلرنده سیار طوپجی ملازم اوللری آستانه‌لی علی رضا وسلیمان عونی افندیلره ویکرمی بشنجی سیار طوپجی الاینك دردنجی بلوکی ملازم ثانیسی علی اغایه وکرید فرقهٔ عسکریه‌سنه منسوب طوپجی جبل طابورینك ایکنجی بلوکی ملازم ثانیسی محمد وبشنجی اردوی همایونه منسوب یکرمی التنجی سیار طوپجی الاینك بشنجی بلوك ملازم ثانیسی محمد خالد وصلاح‌الدین افندیلره ومذکور الایك اوچنجی بلوکی ملازم ثانیسی انیس‌اغایه ودردنجی‌اردوی‌همایونه منسوب طربزون قلعه‌سنك برنجی بلوك ملازم اولی نشئت افندی‌یه وخاصه اردوی همایونه منسوب ردیف برنجی الایك برنجی طابورینك تفنکجیسی حاجی عبداه واون اوچنجی ردیف الاینك برنجی قیصری طابوری تفنکجیسی عبداه اغازه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

خدمات حسنه‌لرینه مبنی ایکنجی اردوی همایونك اوچنجی نظامیه فرقه‌سنك التنجی لواسی ارکان حربیه‌سنه ملحق پیاده ملازم اولی حمیتلو احمد حقی وبشنجی ردیف فرقه‌سنك طقوزنجی لواسی ارکان حربیه‌سنه ملحق پیاده ملازم اولی حمیتلو نجاتی افندیلره بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

تحت حمایهٔ مفخمهٔ حضرت خلافتپناهیده متشکل تأسیسات عسکریه اعانه قومیسیون عمومیسنه اعطا بیوریلان مبالغك مقدارینی مبین پوصله‌در :

غروش	
٥٠٠٠٠	صدر اعظم فخامتلو دولتلو رفعت پاشا حضرتلری
٤٠٠٠٠	شیخ الاسلام دولتلو سماحتلو جمال الدین افندی حضرتلری
٣٠٠٠٠	عدلیه ناظری ابهتلو دولتلو عبدالرحمن پاشا حضرتلری
١٠٠٠٠٠	سرعسکر دولتلو عطوفتلو رضا پاشا حضرتلری
١٠٠٠٠٠	بحریه ناظری دولتلو حسن پاشا حضرتلری
٣٥٠٠٠	شورای دولت رئیسی دولتلو سعید پاشا حضرتلری
٣٠٠٠٠	خارجیه ناظری دولتلو توفیق پاشا حضرتلری
٣٠٠٠٠	داخلیه ناظری دولتلو ممدوح پاشا حضرتلری
٣٥٠٠٠	طوپخانهٔ عامره مشیری دولتلو زکی پاشا حضرتلری
٣٠٠٠٠	مالیه ناظری دولتلو نظیف پاشا حضرتلری
٣٠٠٠٠	اوقاف همایون ناظری دولتلو غالب پاشا حضرتلری
٣٠٠٠٠	معارف ناظری دولتلو زهدی پاشا حضرتلری
٣٠٠٠٠	تجارت ونافعه ناظری‌وتأسیسات عسکریه قومیسیون عمومیسی رئیسی دولتلو محمود جلال‌الدین پاشا حضرتلری
١٠٠٠٠	صدارتعظما مستشاری دولتلو توفیق پاشا حضرتلری
٢١٦٠	بانق عثمانی مدیر معاونی سعادتلو پانجیری بك افندی حضرتلری
٢٢٠٠	معتبران تجاراندن سعادتلو اصلان افندی
٢١٦٠	سلانیك معتبران تجار مسلمه‌سندن امین یحیی‌افندی برادرلرك درسعادت شعبه‌سی
٥٤٠	درسعادت ریختم قومپانیه‌سی‌مأمورلرندن عزتلو هاجی پیار افندی
٥٨٧٠٦٠	

*
* *

سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه رومانیا سفیری اصالتلو موسیو جوارا حضرتلری صورت غیر رسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت‌تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر .

*
* *

کچن سنه اناطولی ولایات شاهانه‌سنك بعضیسنده سرزدهٔ ساحهٔ حدوث اولان احوال اغتشاشیه‌دن دوچار خسار اولان صنوف اهالیدن فقرا ومحتاجینه مخصوص اوله‌رق جمع ایدیلان اعانه‌لرك توزیعنه ارادهٔ مرحمت عادهٔ جناب خلافتپناهی شرفتعلق بیورلدیغی کچنده اعلان ایدلمشدی مذکور اغتشاشده خراب اولان بیوت ومساکنك انشا وتعمیرلری ضمننده بونلرك اصحابندن احتیاجی بولنانلره محلی مجالس اداره‌سندن ویریله‌جك مضبطه‌لراوزرینه اك‌یقین میری اورمانلرندن مجاناً کراسته اعطاسی خصوصنده بوکره بالاستیذان امر و فرمان همایون حضرت ظل‌اللهی شرفسنوح وصدور بیوریله‌رق دوائر عائده‌سنه تبلیغات لازمه‌نك اجرا قلندیغی اعلان اولنور .

*
* *

فرانسه حکومتی طرفندن طرابلس غرب والیسی سابق دولتلو راسم پاشا حضرتلرینه اعطا اولنان اوچنجی رتبه‌دن لژیون دونور وایرونیا پسقپوسی امور دیوس افندی‌یه یونان دولتی طرفندن ویریلان دردنجی رتبه‌دن سن سور نشانلرینك مشار ومومی الیهما جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

*
* *

ضرب حکومتی طرفندن سلانیك متروپولیدی اطناسیون افندی‌یه برنجی رتبه‌دن آیاصاره وبلغراد سفارت سنیه‌سی باش کاتبی سابق مارقاریان افندی‌یه ایکنجی رتبه‌دن سن صاوه نشانلری اعطا اولنمش و مومی الیهما طرفندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

*
* *

حشمتلو ضرب قرالی حضرتلری طرفندن عزالدین واپور همایوننده ازمیرلی علی واونیه‌لی علی واونیه‌لی رستم‌وکرهسونلی عارف وازمیدلی علی‌چاوشلره ومرجونلی علی واستانبوللی حبیب اونباشیلره و اینه‌روز ژاندارمه اونباشیسی شعبان اغایه مع تاج کموش وطوپخانه‌لی غالب و ادرنه‌لی حلیم وایوبلی کامل وغلطه‌لی حلیم وازمیرلی قدری واسکوبلی عاکف و ازمیرلی علی وقپانلی محمد ولوفچه‌لی اسماعیل چاوشلره وقرتاللی صالح واردولی حسین اونباشیلره و اونیه‌لی جلال و فوچه‌لی اسماعیل وخدمتکار محمد امین و ابراهیم ایله اشجی محمود وحاجی ابراهیمه بلاتاج کموش مدالیه اعطا ایدلمش ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ جناب پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

*
* *

ایران دولتی طرفندن خانقین قرانتنه باش کاتبی مصطفی ومعاینه مأموری مردان افندیلره اعطا اولنان دردنجی رتبه‌دن شیر و خور شید نشانلنك مومی الیهما جانبندن قبول ولدی الایجاب تعلیق خصوصنه بالاستیذان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی ارزان بیورلمشدر .

حوادث داخلیه

— صورت جبایت اعشارك ازسرنو اصلاحی ایچون عدلیه ناظری ابهتلو دولتلو عبدالرحمن پاشا وداخلیه ناظری دولتلو ممدوح پاشا وزراعت بانقه‌سی مفتشی عطوفتلو جمال بك افندی ودیاربکر والیٔ اسبقی سعادتلو انیس پاشا حضراتندن مرکب بر قومیسیون تشکیلی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت ملوکانه شرفتعلق بیورلمش و قومیسیون عالیٔ مذکور کچن جمعه ایرتسی کونی باب عالیده صدارتعظما دائرهٔ جلیله‌سنده انعقاد ایدرك امر وفرمان حضرت پادشاهی منطوق منیفنجه تدقیقات ومذاکرات لازمه‌یه بدأ ومباشرت ایدلمشدر .

— مأمورین ضابطه‌نك تزییدیله آسایشك محافظه‌سی امرنده پولیس مفتشی سعادتلو بونن افندی حضرتلریله ادرنه ولایت جلیله‌سنك دوام‌انضباطی ایچون ولایت مشارالیها ژاندارمه

قوماندانی میرلوا سعادتلو مخلص پاشا طرفلرندن بر قطعه لایحه تنظیم اولنمش اولوب مذکور لایحه‌لرك تدقیقی ایچون داخلیه ناظری دولتلو ممدوح پاشا حضرتلرینك تحت ریاست آصفانه‌لرنده ضبطیه ناظری عطوفتلو شفیق بك افندی و پولیس مفتش عمومیسی سعادتلو بونن افندی حضراتندن مرکب بر قومیسیون تشکیلنه ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی صحیفه پیرای صدور بیورلمش وقومیسیون مذکور بازار ایرتسی کونی ایلك دفعه اولمق اوزره باب عالیده انعقاد ایتمشدر .

— سلطنت سنیهٔ عثمانیه ایله دول معظمه اره‌سنده تعاطی قلنه‌جق معاهدهٔ تجاریه‌نك اثنای تذکرنده طرف حکومت سنیه‌دن رسومات امینی دولتلو حسن فهمی پاشا حضرتلرینك مأمور بیورلملری جهتیله فرانسه حکومت فخیمه‌سی مرخصلریله اخیراً اجرا قلنان بعض مذاکراته دائر اولان معامله ایله بوبابده عطوفتلو سلیم ملحمه افندی وعطوفتلو نوری بك وعطوفتلو برام افندی حضراتی طرفندن معاهدات تجاریه‌یه دائر تنظیم وتقدیم اولنان لایحه‌لر مقام سامیٔ صدر اعظمیدن امین مشار الیهه ارسال اولنه‌رق نظر مطالعه‌دن کچورلدیکی وقومیسیون مذکور ریاست تحریریه‌سنی ایفا ایدن سعادتلو نیقولاکی افندینك دخی لایحهٔ مذکوره حقنده امین مشار الیه حضرتلرینه عرض معلومات ایلدکلری جملهٔ استخبارات خصوصیه‌دندر .

— دولتلو علکساندر قره تئودوری پاشا حضرتلری رسومات امانت جلیله‌سی دائره‌سنه عزیمتله رسومات امینی دولتلو حسن فهمی پاشا حضرتلریله مذکور معاهده‌لر حقنده اجرای مذاکرات ایلدکلری ومستشار امانت عطوفتلو برترام افندی حضرتلرینك دخی حاضر بولندقلری مستخبردر .

— سلطنت سنیه ایله رومانیا دولتی بیننده مقدما عقد ایدیلن کمرك معاهده‌لرینك انقضاسنه مبنی مجدداً بر تجارت معاهده‌سی عقد اولنوب اجرای احکامی خصوصنه ارادهٔ سنیهٔ جناب جهانبانی شرفصدور بیورلمشدر .

— ممالك محروسهٔ شاهانه امتعه‌سنك دخول واخراجنده اخذ اولنان رسومك لغوی ترقی واستحصال تجارت امر اهمنك حیز آرای حصول اولمسی حقنده اجرا قلنان مذاکرات ومخابرات اوزرینه قرار کیر اولدیغی استبشار قلنمشدر .

— ایالتلو غده ظاهره اخراج ایدیلن آثار عتیقه‌نك طرف ذیشرف حضرت ظل اللهیدن اوستریا ومجارستان ایمپراطوری حشمتلو فرانسوا ژوزف حضرتلرینه اهدا بیورلدیغی استخبارات مخصوصه‌دندر .

— مقام والای سر عسکری رئیسی عطوفتلو شرف الدین افندی حضرتلرینك ریاستی تحتنده ژاندارمه دائره‌سی رئیسی سعادتلو حقی پاشا حضرتلریله ذوات سائره‌دن مرکب تشکل ایدن قومیسیون مخصوصده ژاندارمه ضابطان وافرادینك تعیین وظائفی ایله صورت استخداملرینی مبین وژاندرمه سلکنك برقات دها تنسیق واصلاحنی متضمن تعدیلاً قلمه النان نظامنامه رهین ختام اولمش وژاندارمه دائرهٔ علیه‌سنجه تبییض اولنمقده بولنمش اولدیغندن نظامنامهٔ مذکورك لاجل التدقیق یقنده باب عالی جانب سامیسنه تقدیم ایدیله‌جکی استخبار قلنمشدر .

— کچن پنجشنبه کونی قوم قپوده پطریقخانه دائره‌سنده انعقاد ایدن مجلس عمومیده پطریق انتخاباتی ایله اشتغال ایدلمشدر . اعضادن التمش کشی حاضر بولنوب بونلره پطریق قائممقامی رتبتلو پارطوغومیوس افندی حضرتلری ریاست ایتمشدر . ریاست ثانیه‌ده دوقتور استه‌پان پاشا بولنمشدر . انتخابه عائد بولنان مذاکرات اقشامه قدر دوام ایتمش ومجلس جسمانی تشکل ایتمش ایسه‌ده وقت کچ اولدیغی جهتله پطریقلك مقامنه انتخاب وتعیین ایدیله‌جك اولان نامزدلرك انتخابیله اشتغال اولنه‌مامشدر .

— جمعه ایرتسی کونی پطریقخانه‌ده انعقاد ایدن مجلس جسمانی ایله دیکر مجلسك تشکیلی ضمننده انتخابی لازم کلن اعضالر انتخاب ایدلمش ومضبطه‌سی بالتنظیم عتبهٔ فلکمرتبهٔ حضرت ظل اللهی‌یه عرض ایدلمك اوزره پطریق قائممقامی رتبتلو پارتوغمیوس افندی حضرتلری جانبندن عدلیه ومذاهب نظارت جلیله‌سنه تقدیم اولنمشدر . اعضای مومی الیهمك اجرای مأموریتلری خصوصنه مساعدهٔ سنیهٔ حضرت تاجدار اعظمی شایان بیورلدیغی حالده پطریق انتخابی معامله‌سنك اجراسنه توسل اولنه‌جغی جملهٔ مستخبراتندر .

— (استانبول) غزته‌سی ارمنی پطریقخانه‌سنده اجرا اولنان انتخاباتدن بحث ایتدیکی صره‌ده منتخبلرك اسامی دفترینك جمعه ایرتسی کونی حکومت سنیه‌نك نظر تصویبنه پطریق قائممقامی رتبتلو پارتوغومیوس افندی حضرتلری طرفندن عرضی مقرر بولندیغنی ومجلس روحانی وجسمانی اعضاسی انتخابنك حکومت سنیه‌جه تصویبنه عائد اشعاراتك پطریقخانه‌یه تبلیغندن صوکره پطریق انتخابیله اشتغال اولنه‌جغنی یازمشدر .

— حربیه وبحریه نظارت جلیله‌لری طرفندن بیك اوچیوز اون اوچ سنه‌سی بودجه‌لرینك باب عالی جانب سامیسنه تقدیم ایدلدیکی استخبار قلنمشدر .

— عساکر شاهانه مفرزه‌لری طرفندن تعقیب ایدیله‌رك اولیمب بول بالقانیله قوزکوبی ، ناسلیج ، اسلوحشته قریه‌لری جوارلرنده حیاً دردست ایدیلن اشقیای یونانیه‌نك جهت عدلیه‌جه‌ده امر استنطاق واستجواباتی بالاجرا محاکم نظامیه‌یه تسلیملری ایله حقلرنده ترتب ایده‌جك مجازاتك اجراسی ضمننده اوراق عائده‌لری باتذکرهٔ مخصوصه عدلیه ومذاهب نظارت جلیله‌سنه ارسال قلنمش ونظارت مشار الیهادن دخی مناستر مأمورین عدلیه‌سنه تبلیغات مقتضیه ایفا بیورلمش اولدیغی جملهٔ مستخبراتندر .

— پارسدن ویانه غزته‌لرینه کشیده ایدیلن بر تلغرافده بودفعه دخی ماکدونیاده لیلیوتی نام شقینك اداره‌سنده حدود خاقانی‌یه جسارتیاب تجاوز اولان برچته اشقیا ایله عساکر نصرتمأثر جناب پادشاهی اره‌سنده شدتلی بر مصادمه وقوع بولمش واشقیانك یك چوق تلفاته دوچار اولمش ایدوکی اشعار اولنیور .

— ممالك محروسه‌ده یتیشن محصولات ارضیه‌نك دیار اجنبیه‌یه سوق واخراجنی تسهیل ایلیه‌جك تدابیر مؤثره دوشونلمکده اولدیغی صره‌ده سلطنت سنیه‌نك طیغان شهبندرلکی دخی بو مسئله‌یی نظر اهمیته الهرق اوراده تسهیل اخراجات ایچون اخیراً تشکیل ایدلمش اولان بیوك بر شرکتك امور ووظائفنه مماثل اولمق اوزره درسعادتده دخی برشرکت مخصوصه تشکیلی امر اخراجاتك حیز حصوله کلمسنی تسهیل ایده‌جکندن بحثله خارجیه نظارت جلیله‌سنه بر تحریرات کوندرمش ومندرجاتی مهام اموردن کوریلوب نافعه نظارت جلیله‌سنه حواله بیوریله‌رق اوراجه‌دخی اجرای تدقیقاتدن صوکره مذکور اخراجات شرکتنك بر قطعه

نظامنامه‌سنك درسعادته کوندرلمسی طیغان شهبندرلکنه نظارت جلیلهٔ خارجیه واسطه‌سیله تبلیغ ایدلمشدر .

— سلانیك جمعیت موسویه رئیسی طرفندن بالجمله موسوی تبعهٔ شاهانه‌نك بودفعه حکومت سنیه‌جه طوپلانلمسی مصمم اولان اعانه‌نك تقدیم واعطاسنه حاضر بولندقلری تبلیغ واشعار ایدلدیکنی لوقال آنچایکر غزته‌سی یازیور .

— کرید جزیره‌سی اغتشاشاتنده اشتراك ایتمك واشقیایه معاونت ایلمك اوزره جزیرهٔ مذکوره‌یه بوندن اقدم فرار ایتمش اولان والیوم یونانستانده بولنان یونان ضابطلرینك نظامات عسکریه‌یه منافی حال وحرکتده بولنمش اولدقلریچون دیوان حرب عسکریجه جزالندیریله‌جقلری اول وآخر یازلمشیدی . بوکره ضابطان مومی الیهمه ایشدن ال چکدیرلمش اولدیغی آتنه دن ۹ تشرین ثانی تاریخلی بر تلغراف ایله نایه فرایه پرسه غزته‌سنه اشعار اولنمشدر .

— کرید ژاندرمه تنسیقاتی ایچون متشکل قومیسیونه مأمور سفارات اجنبیه ترجمانلرینك جزیرهٔ مذکوره‌یه بالآخره کیتمك وتطبیقاتنی اجرا ایتمك اوزره اول امرده بوراده بالاجتماع مذاکرات وترتیبات مقتضیه‌یی ایفا ایده‌جکلرینی بوندن اقدم یازمش ایدك . بوکره نایه فرایه پرسه غزته‌سی مومی الیهمك اتمام مذاکرات ایله عائد اولدقلری سفاراته نتیجه‌سنی بیان ایتمش وسفارات طرفلرندن دخی باب عالی جانب سامیسنه اولبابده تبلیغ کیفیت ایدلمش اولدیغنی وایشته ترتیبات اولیه بو وجهله استحضار ایدلمش اولدیغندن قومیسیونك کریده عزیمتی مقرر اولوب بو حالده اوراده‌کی اجرا آتك ارتق کسب سهولت ایتمش عداوله‌جغنی بیان ایدیور .

— اکین حادثهٔ اخیره‌سی اثناسنده محترق اولان دیوریك قضاسنه ملحق بنکان قریه‌سی اهالیسنه اناطولی ولایات شاهانه‌سی خسارزدکانه مخصوص اوله‌رق بوراجه ومحللرنجه جمع ایدیلوب اخیراً توزیعنه ارادهٔ لطف عادهٔ حضرت ظل اللهی شرفپیرای صدر وسنوح بیوریلان اعانه اقچه‌سندن اون بش بیك غروشك اعطاسی خصوصنه ارادهٔ مراحم عادهٔ حضرت خلافتپناهی شرفتعلق بیورلمش اولمغله کیفیت اعانه قومیسیون عالیسی ریاست ثانیه سندن سیواس ولایت علیه‌سنه اشعار ومذکور المقدار اعانه‌نك خسارزدکانه توزیعی ضمننده باتلغراف تبلیغات مقتضیه ایفا بیورلمشدر .

— طقوزنجی دائرهٔ بلدیه‌نك منحل اولان محاسبه‌جیلکنه بشنجی دائرهٔ بلدیه محاسبه‌جیسی عزتلو محمد علی بکك تعیین قلندیغی ایشدلمشدر .

— کچنلرده طاشمش اولان بویانه نهری بوکره ینه فیضان ایدرك اشقودره شهرینی یکیدن صو استیلا ایلمش اولدیغی واشاغی محله‌لرده خانه‌لرك تا کره‌میدلرینه قدر صولرك چیقدیغی بر قطعه تلغرافنامهٔ خصوصیده بیان ایدلمشدر .

— پروغره‌سه نامیله یومی وسیاسی بلغارجه بر غزته‌نك نشری حقنده طودوراکی موروغانی افندی طرفندن طلب ایدیلن امتیازك اعطاسنه بالاستیذان ارادهٔ ترقیات عادهٔ حضرت پادشاهی شرفصدور وسنوح بیورلمشدر .

— دار المعلمینك ابتدائیه قسمندن باشهادتنامه نشأت ایدرك معارف نظارت جلیله سنك تحت تصدیقنده بولنان طشره مکاتب ابتدائیه سنده ابتدائی خواجه‌لکیله مستخدم بولنان ومکلفیت عسکریه ایله مکلف اولان کسانك ایفای وظیفه ایلدکچه خدمت عسکریه‌دن استثنالری معارفك تعمیم وتشمیلی ضمننده‌کی معارف نظامنامه سنك بند مخصوصی اقتضاسندن اولوب طشره‌لرده ومکاتب ابتدائیه بولنمیان محللرده دردست انشا وکشاد اولان مکاتب ابتدائیه‌ده دار المعلمینك قسم مذکورندن باشهادتنامه نشأت ایدرك هنوز بر مأموریته نصب وتعیین اولنمیان وفقط دردست کشاد بولنان محللر ده انتخابلری مقرر اولان کسانك طشره‌لرجه اخذ عسکر مأمورلری طرفندن تضیق وعسکره ادخاللری جهتنه کیدلدیکی اشعار اولنمسنه مبنی انلرك ده الیوم مستخدم اولان مکاتب ابتدائیه خواجه‌لری کبی عسکردن استثناسی ضمننده ایجاب حالك اجراسی لزومی معارف عمومیه نظارت جلیله سندن باتذکره بیلدیرلمسی اوزرینه کیفیت لدی المذاکره دار المعلمینك ابتدائی قسمندن باشهادتنامه نشأت ایدرك نظارتك تحت تصدیق ونظارتنده بولنان مکاتب ابتدائیه‌ده خواجه‌لکله استخدام قلنانلرك معارف نظامنامه‌سنك بند مخصوصی موجبنجه افراد مأذونه‌یه نقللری اجرا اولنمقده ایسه‌ده مکتب مذکورك قسم مزبورندن نشأت ایدوبده هنوز بر مکتبه نصب وتعیین اولنمیانلرك عسکردن استثنالری حقنده اولبابده‌کی نظامنامه‌ده برکونه صراحت اولمامسنه وبوجهتله دردست استخدام اولانلرك عسکردن معافیتی ایجاب ایتمیه‌جکی درکار بولنمسنه مبنی اشعار واقعك تصویبی بولنه کیدیله‌میه جکنك مقام عالیٔ سر عسکریدن جواباً نظارت مشار الیهایه ازبار بیورلدیغی استخبار اولنمشدر .

— دولت علیه پوسته خانه‌لرنده الیوم استعمال اولنمقده اولان سکز نوع پولك تجدیداً واصلاحاً تبدیلنه لزوم کورلمسنه وبونلرك ارباب فن طرفلرندن اعطا اولنه‌جق رسملرندن شکل و هیئتی انتخاب اولنه‌جق بر عددی ایچون رسامنه یدی بچق لیرا قدر بر مکافاة اقچه اعطاسی مقرر بولنمسنه مبنی ترسیمنه طالب اولانلره تلغراف وپوسته نظارت علیه‌سنجه تاریخ اعلاندن اعتباراً نهایت برآی مهل ویرلمشدر بو بابده تنظیم قلنان مسابقه پروغرامی صورتی بروجه آتی درج اولنور :

« پوسته وتلغراف نظارت علیه‌سنجه تجدیداً واصلاحاً موقع تداوله وضع اولنمق اوزره اعمال اولنه‌جق پوسته پوللرینك صورت ترسیمی ایچون کشاد اولنان مسابقه پروغرامی صورتیدر :

اولاً بوللر بش اون یکرمی پاره‌لك بر ایکی بش یکرمی بش اللی غروشلق اولمق اوزره سکز نوع اوله‌جقدر .

ثانیاً بو سکز نوع پول ترسیمات اعتباریله یك نسق اولوب انجق رقم وپاره وغروش لفظلریله یکدیکرندن تفریق اولنه‌جقدر .

ثالثاً ترسیم ایدیله‌جك پول داخلنده دەقور ایچون ممکن مرتبه عرب اصول وطرزی استعمال ایدیله‌جك وزمینك فلیغرانلری ممکن اولدیغی قدر خطوط جلی‌یی وارمهٔ عثمانی ونشان ذیشانلر اوزرنده محرر جمل وفقرات مستعمله‌یی حاوی اوله‌جقدر .

رابعاً فرانسزجه اوله‌رق پاره وغروش الفاظیله ایکی ویا بر یرنده قیمتنك رومن رقمیله افاده‌سندن بشقه عباره بولنمیه‌جقدر .

خامساً دولت علیهٔ عثمانیه پوسته‌سی عباره‌سی آچیقجه واوقونقلی صورتده یازیله‌جقدر . پاره وغروش لفظلریله قیمتنك ترکجه ارقام ایله افاده سیده بولنه‌جقدر وارقام مذکوره‌نك ممکن اولدیغی قدر بیوك اولمسنه اعتنا ایدیله‌جکدر .

سادساً علامت حکومت عثمانیه اولمق اوزره اچیق بر صورتله ترسیم قابل اولدیغی حالده ارمهٔ حکومت اوله‌مدیغی صورتده اولدقچه

بیوك ومنتظم بر طغرای غرای خلافتپناهی و آی یلدیز علامتی بولنه‌جقدر .

سابعاً مواد سابقه‌اوزره ترتیب ایدیله‌جك ترسیماتك برده التنجی ماده‌سی یرینه بولك تماماً وسطنده بولنمق وآی رسمنك اورته‌سنه دوشمك اوزره خاندان آل عثمان نشان ذیشانی بولنمق صورتیله ایریجه بر رسم یاپمق پروغرام متمماتندندر .

دیون عمومیه‌دن :

بروسه حریر دار التعلیمنه داخل اولوب مدت تدریسیه اولان ایکی سنه ظرفنده اکمال تحصیل ایله اشبو بیك اوچیوز اون ایکی سنه‌سی شهر ایلولنده بروسه‌ده تشکل ایدن هیئت ممیزه حضورنده لدی الامتحان پاستور اصولی اوزره ایپك بوجکی تخمی استحصال ایتمك وقواعد فنیه‌یه تطبیقاً بوجك بسله‌مك صنعتلرنده اثبات اهلیت و اقتدار ایله شهادتنامه المش اولان اوتوز التی نفر طلبه میاننده بورسه‌لی واعلان واشبو شهادتنامه‌لیلر محمد شرین افندی برنجی و ازمید سنجاغی داخلنده کیوه‌نك قورت بلی قریه‌لی قره‌بت شاملیان افندی ایکنجی درجه‌یی احراز ایتمش اولدقلرندن کندولرینه مکافاةً بشقه‌جه بر رخرده‌بین اعطا قلندیغی وشمدی‌یه قدر دار التعلیمدن شهادتنامه اخذینه احراز موفقیت ایدنلرك عددی ایکیوز یکرمی‌یه بالغ اولدیغی بیان اولنور .

محکمهٔ جنایت ریاست علیه‌سندن :

ارمنی ارباب فسادندن اولدقلری ویدلرنده اوراق مضره ظهور ایتدیکی ادعاسیله مظنون علیه اولوب هیئت اتهامیه‌دن جنایتله اتهام ایدلمش اولان فسجی ارتین ومکاره‌جی اوخانس واوا کیمك رفیقلرندن اولوب وادیٔ فرارده بولنان وکذلك غیاباً جنایتله اتهام ایدیلن اورته بویلی سیاه تربیقلی قره‌صاچ قاش وکوزلی بغدای بکزلی عادتا اغز وبرونلی تخمیناً یکرمی اوچ یکرمی بش یاشلرنده قره‌بت واوزون بویلی پلا بیقلی ضعیف وجودلی مائی کوزلی قرال صاچ وقاشلی عادتا اغز وبرونلی تخمیناً اوتوز اوتوز ایکی یاشلرنده دیکر قره‌بت واوزونجه بویلی قرال صاچ وقاشلی صاری بیقلی الا کوزلی عادتا اغز وبرونلی یکرمی بش یاشلرنده نشان ولد اوا کیم واوزون بویلی قره‌قاش وصاچلی وقره‌کوزلی اسمر یوزلی وقره بیقلی مطروش چکه‌لی یکرمی اوچ یکرمی بش یاشلرنده روپن واوزون بویلی طقنازجه سیاه صاچ وصقاللی قره‌کوزلی اورته اغز وبرونلی اسمر یوزلی اوتوز یاشلرنده ارام واورته بویلی مدور الینلی سیاه صاچ وقاشلی اورته اغز وبرنلی مطروش چکه‌لی اسمر بکزلی کیرقور ولد ازناق واوزون بویلی مدور الینلی الا کوزلی قرال صاچ وبیقلی اورته اغز وبرونلی مطروش چکه‌لی اسمر بکزلی سرکز ولد استفان واورته بویلی مدور الینلی سیاه صاچ وقاش وبقلی قره کوزلی اورته اغز وبرونلی مطروش چکه‌لی اسمر بکزلی روسیه دولت فخیمه‌سی تبعه‌سندن مانیفاطوره‌جی مهران پرازی ولدجوان الان الده ایدلمامش و بنابرین اصول محاکمات جزائیه قانوننك اوچیوز یتمش برنجی ماده‌سنه توفیقاً جانب ریاستدن مرقومونه مجدداً اون کون مهل ویرلمش اولمغله مدت مذکوره ظرفنده مرقومون محکمهٔ جنایته کلمدکلر. تقدیرده قانونه اطاعت ایتمامش نظریله باقیله‌رق محاکمهٔ غیابیه‌لری بالاجرا حقوق مدنیه‌دن اسقاط ومماللری حجز اولنه‌جغی وکندولرینك بوبابده برکونه دعوی اقامه‌سنه حقلری اوله‌میه‌جغی کبی بولندقلری محللری بیلنلر خبر ویرمکه وبالجمله ضابطهٔ عدلیه مأمورلرینك مرقومونی دردست ایتمکه مجبور بولندقلری اعلان اولنور .

— یدنده اوراق مضره ظهور ایتمسندن طولایی مظنون علیه اولوب جنایتله اتهام ایدلمش بولنان اوزونجه بویلی صاری کوزلی قرال چاتق قاش وصاچلی قرال آز بیقلی اوزونجه یوزلی مطروش چکه‌لی سیوری برونلی عادتا اغز و بغدای بکزلی اولوب ارضروم ولایتنه تابع کیغی قضاسنك اراك قریه‌لی قوناقلرده اشجیلق ایله اورته کویده طاش نردبانلرده طقوز نومرولی دوقتور مسکجیانك خانه‌سنده اقامتله اشجیلق ایتمکده ایکن فرار ایدن یکرمی یاشنده عوادیس ولد قالوست الآن الده ایدیله مامش اولدیغندن اصول محاکمات جزائیه قانوننك اوچیوز یتمش برنجی ماده‌سنه توفیقاً متهم مرقومه مقام ریاستدن مجدداً اون کون مهل ویرلمش اولمغله مدت مذکوره ظرفنده محکمهٔ جنایته کلمدیکی تقدیرده قانونه اطاعت ایتمامش نظریله باقیله‌رق محاکمهٔ غیابیه‌سی بالاجرا حقوق مدنیه‌دن اسقاط واموالی حجز ایدیله‌جکی کبی بولندیغی محلی بیلنلر خبر ویرمکه وبالجمله ضابطهٔ عدلیه مأمورلرینك کندوسنی طوتمغه مجبور اولدقلری اعلان اولنور .

— برقتل ماده‌سندن طولایی مظنون علیهما اولوب غیاباً اتهام ایدلمش اولان اوزونجه بویلی شیشمانجه سیاه بیقلی قره قاش وقره کوز بغدای بکزلی اولوب ترینك مغازه‌سنده مقراصدارلق ایتمکده ایکن فرار ایدن انقره‌لی ارتین خلاجیان ایله رفیقی اولوب اوراق موجوده‌ده اوصاف واشکالنه دسترس اولنه‌میان خدمتکار اوخانس الآن الده ایدیله‌مامش اولدقلرندن اصول محاکمات جزائیه قانوننك اوچیوز یتمش برنجی ماده‌سنه توفیقاً وتاریخ اعلاندن اعتباراً مرقومانه مقام ریاستدن مجدداً اون کون مهل ویرلمش اولمغله مدت مذکوره ظرفنده محکمهٔ جنایته کلمدکلری تقدیرده قانونه اطاعت ایتمامش نظریله باقیله‌رق محاکمهٔ غیابیه‌لری بالاجرا حقوق مدنیه‌دن اسقاط ومماللری حجز ایدیله‌جکی کبی بولندقلری محللری بیلنلر خبر ویرمکه وبالجمله ضابطهٔ عدلیه مأمورلرینك مرقومانی اخذ وکرفت ایتمکه مجبور بولندقلری اعلان اولنور .

مواد مختلفه

— فرانسه خارجیه ناظری موسیو هانوتو طرفندن یکنده بر نطق ایراد اولندیغی وبونك شرق پولتیقه‌سنجه اهمیت مخصوصه‌سی بولندیغی یکن نسخه مزده یازمشدق . بوکره لورد سالیسبوری طرفندن ده ایراد اولنان بر نطقك اوروپا دولتلری آره‌سنده بر وفاق امنیت بخشا حصولنی تأیید ایتمکده بولندیغی اوروپا جرائد مهمه‌سی طرفندن بیان اولنمقده‌در .

— برلیندن اشعار ایدلدیکنه نظراً المانیا دولتی لورد سالسبورینك نطقنی متعاقب دولت علیه‌نك تمامیت ملکیه‌سنی محافظه ایتمك اخص مقاصدی اولدیغی توضیح وتصریح ایتمك اوزره بولندیغی والمانیانك بوخصوصده کندی متفقلریله وروسیه ایله متحد الافکار اولدیغی تاغبلات غزته‌سنده اوقونمشدر .

— شرق شمندوفر قومپانیه‌سی طرفندن تبلیغ اولنان اشعاراته نظراً فیضان میاهدن طولایی صربستانده دمیر یولی خطنه عارض اولان انقطاع موارادات حالا دوام ایتمکده‌در . شوقدرکه ورود ایدن صوك خبرلره باقیله‌جق اولورسه بازار ایرتسی کوننده اعتباراً موارادات منتظماً جریانه باشلایه‌جقدر .

— پشته‌دن باتلغراف اشعار اولندیغنه کوره صربستان ، بوسنه وهرسکده مدهش فیضانلر دوام ایدییور . خسارات عظیمدر . سرعت قطاری مرور ایده‌مامش ، بوسته موارده‌سی بر قاچ کوندنبری منقطع اولمشدر . متعدد کویلرده برچوق خانه‌لر ییقلمشدر .

— قره‌طاغده یاغمورلرك کثرت وشدت نزولندن متحصل خسارات مادیه‌نك ایکی ملیون فلورینه بالغ اولدیغی چتینه‌دن چکیلن بر تلغرافنامه‌ده اوقونمشدر .

— اوستریا خارجیه ناظری قونت غولوخوفسکینك اخیراً ویانه‌یه کیتمش اولان روسیه درسعادت سفیری موسیو نلیدوف ایله ملاقات ایتدیکی اژانس ناسیونالك ویانه‌دن تبلیغ ایتدیکی بر تلغرافنامه‌ده اوقونمشدر .

تشرین ثانینك اون بشی تاریخلی دیکر بر تلغرافنامه دخی سفیر مشار الیهك پترسبورغه مواصلتنی اشعار ایدییور .

— مادریددن آلنان خبرلره رغماً فیلیپیندن آلنان خبرلرك موجب اطمینان اولمدیغی اکلاشلمقده‌در . عدم جدیتی وتکاسل اطواریله شکایاتی جلب ایتمش اولان جنرال (بلانقو) نك عزلیله یرینه بر دیکرینك نصبی بالآخره تقرر ایتمشدر . جنرال (پولاویه‌جا) مومی الیهك یرینه تعیین اولنمش وبارسلوندن سفینه‌یه راکب اولمشدر . تکمیل قاویت ایالتیله باتانغا ایالتنك جهت شمالیه‌سی ولاکونا ایالتنك ایکی بلده‌سی عصاتك ید تسلطنه کچمشدر . خصوصاً قاویت ایالتی داخلنده عصاة استحکام وقلاع انشا ایتمش اولدقلرندن بونلرك اورادن اخراجی طوپ ومهمات حربیه‌سز ممکن اوله‌میه‌جقدر . جنرال بلانقونك معیتنده‌کی عسکرك شمدی‌یه قدر حرکات تجاوزیه‌ده بولنه‌مامسی وبرعلامت موفقیت کوستره‌مامش اولمسی هپ طوپ بولنمدیغنه عطف اولنمقده‌در . مادریددن (٤٠٠٠) کشیلك بر قوتك فیلیپینه سوق اولنمسنه قرار ویرلمشدر . مخاصماتك اویله آز وقتده مبدل صلح وسلم اوله‌جغنی تأیید ایدر صورتده شمدی اورته‌ده بر علامت یوقدر . عصاة اوزرینه دها شدید وجدی بر حرکت اجراسی ایچون جنرال بلانقونك خلفنك فیلیپینه ورودینه انتظار اولنمقده‌در . اسپانیا حکومتی شمدی‌یه قدر قوای امدادیه سوق ایتمیوب غائله‌یی ابتدای ظهورنده اطفایه چاره بوله‌مامش اولدیغندن شمدیلك دها بیوك فداکاری اجراسنه مجبوریت کورمش اولدیغنی (انده پاندانس بلژ) غزته‌سی یازییور .

آلمانیا — روسیه غزته‌لرندن (ویدوموستی) جریده‌سی اخیراً لورد سالیسبورینك مروج افکاری بولنان (استاندارد) واسطه‌سیله المانیانك انکلتره ایله اتفاق تکلیفنده بولندیغندن بحث ایدوب انکلتره‌نك بویله بر تکلیفده بولنمسی المانیانك حادثات اخیره‌یی فراموش ایدوب کندیسنه تقرب ایده‌جك قدر معناً کسب ضعف ایتمش اولدیغنه ذاهب بولنمسندن نشأت ایدر ، دییور . انکلتره پولتیقه‌سنده صوك زمانلرده برچوق عدم موفقیت آثاری کورلدیکی وبونلرك ترانسوال مسئله‌سی کبی بر طاقنه المانیانك سببیت ویرمش اولدیغی ده مذکور غزته‌نك جمله افاداتندندر .

— شو صوك سنه‌لرده وقوع بولان حادثات سیاسیه‌نك اك مهملرندن بولنان وامریقا حکومتی اداره‌سنه بر رئیس انتخابنه عائد اولان مسئله‌ده موسیو (ماق کینله‌ی) ك انتخابیله تسویه پذیر اولمشدر . نامزدلردن موسیو (بریان) ك انتخاباتده نائل اکثریت اوله‌مامسی ومومی الیهك یرینه موسیو (ماق کینله ی) ك انتخابی هر طرفده وخصوصیله اوروپاده خشنودیله تلقی ایدلمشدر . امریقا حکوماتی موسیو (ماق کینله‌ی) ی ریاسته انتخاب ایتمکله اثبات رؤیت ودور اندیشی ایتمشدر . اکر موسیو (بریان) مقام ریاسته انتخاب ایدلمش اولایدی نقد پیاسه‌لرنده بیوك بر تلاش حصوله کلیر وشبهه‌سز امریقا اسهامی صورتنده موقع تداولده طولاشان (١,١٠٠,٠٠٠) انکلیز لیراسی مقدار نقود یاری یاری‌یه قیمتندن دوشر ایدی . بالعکس موسیو (ماق کینله‌ی) ك انتخابی پیاسه‌لرده حسن تأثیر کوسترمشدر . دمیر وحبوبات پیاسه‌لری یوکسلمش وانتخاباتك ختامنه انتظاراً امریقادن ادخالات ایچون سپارش تعطیل ایدلمش ایکن یکیدن بوکونلرده سپارشلر ویرلمکه باشلامشدر . موسیو (ماق کینله‌ی) ك انتخابی اوزرینه امریقا تجاری طرفندن اوروپایه درت ملیون دولارلق سپارش وقوع بولمشدر . جریان احواله نظراً موسیو (ماق کینله ی) ك ادخالاته اولکی کبی آغیر رسوم وضع ایتمك صورتیله اصول حمایه‌ده پك ایلرویه وارمیه‌جغی مأمولدر . ذاتاً شمدیکی کمرك تعرفه‌سنك کله‌جك مارته قدر حکمی جاری اوله‌جقدر .

— موسیو (استویلوف) ك بلغارستان خارجیه نظارتنه تعیین اولندیغی اخبار تلغرافیدندر .

— انکلتره‌نك بحر سفید فیلوسنك برنجی فرقه‌سی اولوب امیرال سیر قالم سیمورك تحت قوماندا سنده بولنان سفائن یونانستانده کائن پاتراس لیمانندن حرکتله زانطه‌یه اوغرایه‌رق قورفویه مواصلت ایتمشدر . اورادن دخی مالطه‌یه عزیمت ایده‌جکمش . ویس امیرال هاریس طرفندن قوماندا ایدلمکده اولان ایکنجی فرقه‌سی آرغوس کورفزنده مانورا اجرا ایتمك اوزره سالامیندن حرکت ایتمشدر . اورادن شمال جهتنه طوغری تحریك چرخ عزیمت ایده‌جکمش . نوئل یورطیسنده ایکی فرقه دونغا مالطه‌ده اتحاد ایده‌جکلرمش .

— ازمیرده بولنان فرانسه‌نك ووتور نام سفینه‌سی ازمیردن مفارقت ایچون امر المش ایسه‌ده بعض کونه تعمیراته محتاج اولدیغندن دها بش اون کون اورادن عزیمت ایده‌میه‌جکی سواریسی طرفندن بیلدیرلدیکی ازمیردن النان بر تلغرافنامهٔ خصوصیده بیان ایدلمشدر .

— هاوانادن مادریده کلن صوك تلغرافنامه‌لرده کوباده اوچ فرقه‌نك اتحادیله اسپانیوللره مقاومت ایتمك اوزره یکیدن بر قوت مخالفه تشکل ایتمشدر . بومخالفین یقینده بر بیاننامه نشر ایده‌جك ایمش . جنرال ویلر اخیراً براقشام اوستی و والتا ایاجو نام محلده اخذ موقع ایدن اشقیایه قارشو بر محاربه اجرا ایتمك اوزره هاوانایه متوجهاً حرکت ایتمشدر .

هاوانادن نیورقه کشیده ایدیلن بر تلغرافنامه‌ده دخی جنرال ویلرك ماری پل نام محله مواصلت ایتدیکی واورادن غووا نام ناحیه‌یه طوغری کیتدیکی اشعار اولنمشدر . مومی الیه قوتلی بر اسپانیول فرقهٔ عسکریه‌سنه قوماندا ایدوب عسکری تروشا دوماریه‌ل اوزرنده جمع ایتمشدر . بورادن اشقیا رئیسی آنطونیو ماسه اوزرینه یورویش ایده‌جکدر . وارد اولان خبرلره نظراً اسپانیوللر اشقیایه تقرب ایتمکده ایمشلر . یقینده بیوك بر محاربه‌نك وقوعی محتمل عد اولنیور .

[اعلان]

ادارهٔ مخصوصه‌نك سعادت وابوری آتشجیلرندن اکینلی احمدك بیك اوچیوز اون ایکی سنه‌سنه مخصوص معاش دفتری قضاءً ضایع اولوب بد آخره کچمش اولمسی ملحوظ بولندیغندن هر کیمك یدنده ایسه اون بش کونه قدر اداره محاسبه‌سنه تسلیم ایدلمسی اعلان اولنور .